叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被盗的白象(the Stolen White Elephant) 000001

2. 被盗的白象(the Stolen White Elephant) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被盗的白象(The Stolen White Elephant)

[ðə; ði] ['stoʊlən] [waɪt] ['elɪfənt]
THE **STOLEN** **WHITE** **ELEPHANT**
这 被盗 白色的 大象

被盗的白象

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
by **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[[left] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] [ə'brɔːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt]
[**Left** **out** **of** **A** **Tramp** **Abroad** **,** **because** **it** **was** **feared** **that**
[左边 出去 的 一个 流浪汉 国外 , 因为 它 曾是 害怕 那

【《流浪汉环游世界》中删去了这一段，因为担心……】

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər]
of **the** **particulars** **had** **been** **exaggerated** **,** **and** **that** **others**
的 这 细节 有 到过 夸张的 , 和 那 其他的

部分细节被夸大了，而其他人

[wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .
were **not** **true** **.**
是 不是 真的 .

并非事实。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn]
Before **these** **suspicions** **had** **been** **proven**
前 这些 怀疑 有 到过 已证实

在这些怀疑得到证实之前

['graʊndləs] , [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] .
groundless **,** **the** **book** **had** **gone** **to** **press** **.**
无根据的 , 这 书 有 已消失 到 按 .

这本书毫无根据，却已经付印了。

— [em] . [tiː] .]
— **M** **.** **T** **.** **]**
— M . T .]

-公吨]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[aɪ] .

I **.**

我 .

我。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ['reɪlweɪ]

The **following** **curious** **history** **was** **related** **to** **me** **by** **a** **chance** **railway**

这 下列的 好奇的 历史 曾是 有关的 到 我 经过 一个 机会 铁路

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance **.**

熟人 .

下面这段奇特的历史是一位偶然结识的铁路工人告诉我的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He **was** **a** **gentleman** **more** **than** **seventy** **years** **of** **age** **,**

他 曾是 一个 绅士 更多的 比 七十 年 的 年龄 ,

他是一位七十多岁的绅士，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]

and **his** **thoroughly** **good** **and** **gentle** **face** **and** **earnest** **and** **sincere**

和 他的 彻底 好的 和 温和的 脸 和 认真 和 真诚

['mænər] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv] [truːθ] [ə'pɑːn] ['evri] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [fel]

manner **imprinted** **the** **unmistakable** **stamp** **of** **truth** **upon** **every** **statement** **which** **fell**

方式 印记 这 毋庸置疑 邮票 的 真相 之上 每一个 陈述 哪个 跌倒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from **his** **lips** **.**

从 他的 嘴唇 .

他那和蔼可亲的面容和认真真诚的态度，使他说的每一句话都带有毋庸置疑的真理印记。

[hiː; hi] [sed] :

He **said** **:**

他 说 :

他说：

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['revərəns] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [waɪt] ['elɪfənt] [ʌv; əv][saiˈæm; 'saiæm][ɪz][held][baɪ]

You **know** **in** **what** **reverence** **the** **royal** **white** **elephant** **of** **Siam** **is** **held** **by**

你 知道 在 什么 尊敬 这 皇家 白色的 大象 的 暹 是 握住 经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

the **people** **of** **that** **country** **.**

这 人们 的 那 国家 .

你知道暹罗人民对皇家白象有多么崇敬吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə] [kɪŋz] , ['oʊnli] [kɪŋz] [meɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

You **know** **it** **is** **sacred** **to** **kings** **,** **only** **kings** **may** **possess** **it** **,** **and** **that** **it** **is**

你 知道 它 是 神圣 到 国王 , 仅有的 国王 可能 具有 它 , 和 那 它 是

,

,

,

你知道它是君王的圣物，只有君王才能拥有它，事实的确如此。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['iːv(ə)n][suː'pɪriər][tuː; tə] [kɪŋz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][nɑːt]

indeed **,** **in** **a** **measure** **even** **superior** **to** **kings** **,** **since** **it** **receives** **not**

的确 , 在 一个 措施 甚至 优越的 到 国王 , 自从 它 接收 不是

['mɪrli] ['ɑːnər] [bʌt; bət] ['wɜːrʃɪp] .

merely **honor** **but** **worship** **.**

仅仅 荣誉 但 崇拜 .

事实上，它的地位甚至高于国王，因为它不仅受到尊敬，而且受到崇拜。

['veri] [wel] ; [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Very well ; five years ago ,
非常 出色地 ; 五 年 前 ,

很好；五年前，

[wen] [ðə; ði] ['trʌblz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪn] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd]
when the troubles concerning the frontier line arose between Great Britain and
什么时候 这 麻烦 有关 这 边境 线 出现 之间 伟大的 英国 和
[saiˈæm; 'saiæm] ,
Siam ,
暹 ,

当英国和暹罗之间出现边境争端时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['mænɪfest] [ðæt] [saiˈæm; 'saiæm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .
it was presently manifest that Siam had been in the wrong .
它 曾是 目前 显现 那 暹 有 到过 在 这 错误的 .

很明显，暹罗犯了错误。

['ðerfɔːr] ['evri] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,
Therefore every reparation was quickly made ,
所以 每一个 赔偿 曾是 迅速地 制成 ,

因此，所有赔偿工作都迅速完成了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst]
and the British representative stated that he was satisfied and the past
和 这 英国 代表 声明 那 他 曾是 使满意 和 这 过去的
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
should be forgotten .
应该 是 被遗忘的 .

英国代表表示他对此感到满意，并认为过去的事情应该被遗忘。

[ðɪs] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [saiˈæm; 'saiæm] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv]
This greatly relieved the King of Siam , and partly as a token of
这 非常 松了口气 这 国王 的 暹 , 和 部分 作为 一个 令牌 的
['grætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

这让暹罗国王如释重负，部分原因也是为了表达感激之情。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] ['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] ,
but partly also , perhaps ,
但 部分 还 , 也许 ,

但或许部分原因也在于此

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [maɪt] [fiːl]
to wipe out any little remaining vestige of unpleasantness which England might feel
到 擦拭 出去 任何 小的 其余的 痕迹 的 不愉快 哪个 英格兰 可能 感觉
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

彻底消除英国人可能对他残存的任何一丝不快。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [soʊl] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] [prəʊ'pɪʃiˌeɪtɪŋ]
he wished to send the Queen a present — the sole sure way of propitiating
他 希望 到 发送 这 女王 一个 展示 — 这 唯一 当然 方式 的 安抚
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

他想送女王一份礼物——这是安抚敌人的唯一有效方法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌɔ:ri'ent(ə)l][aɪ'di:əz] .

according	**to**	**Oriental**	**ideas**	**.**
根据	到	东方	想法	.

根据东方思想。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn] , [bʌt; bət] [træn'sɛndəntli] ['rɔɪəl] .

This	**present**	**ought**	**not**	**only**	**to**	**be**	**a**	**royal**	**one**	**,**	**but**	**transcendently**	**royal**	**.**
这	展示	应该	不是	仅有的	到	是	一个	皇家	一	,	但	超凡脱俗	皇家	.

这份礼物不仅应该是皇家礼物，而且应该是超凡脱俗的皇家礼物。

['werfɔ:r] , [wʌt] ['ɔ:fərɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mi:t] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] ?

Wherefore	**,**	**what**	**offering**	**could**	**be**	**so**	**meet**	**as**	**that**	**of**	**a**	**white**	**elephant**	**?**
因此	,	什么	提供	可以	是	所以	见面	作为	那	的	一个	白色的	大象	?

那么，还有什么祭品比白象更合适呢?

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [di:md] [pɪ'kju:liərli]

My	**position**	**in**	**the**	**Indian**	**civil**	**service**	**was**	**such**	**that**	**I**	**was**	**deemed**	**peculiarly**
我的	位置	在	这	印度	民用	服务	曾是	这样的	那	我	曾是	被认为	奇特地

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] .

worthy	**of**	**the**	**honor**	**of**	**conveying**	**the**	**present**	**to**	**her**	**Majesty**	**.**
值得	的	这	荣誉	的	传递	这	展示	到	她	威严	.

我在印度公务员系统中的职位使我被认为特别配得上向女王陛下转达礼物的殊荣。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

A	**ship**	**was**	**fitted**	**out**	**for**	**me**	**and**	**my**	**servants**	**and**	**the**	**officers**
一个	船	曾是	适配	出去	为了	我	和	我的	仆人	和	这	警官

[ænd; ənd] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	**attendants**	**of**	**the**	**elephant**	**,**
和	服务员	的	这	大象	,

人们为我和我的仆人以及大象的官员和侍从准备了一艘船。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər][ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['rɔɪəl] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn]

and	**in**	**due**	**time**	**I**	**arrived**	**in**	**New**	**York**	**harbor**	**and**	**placed**	**my**	**royal**	**charge**	**in**
和	在	到期的	时间	我	到达的	在	新的	约克	港口	和	放置	我的	皇家	收费	在

['ædmərəb(ə)l]['kwɔ:rtərz][ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] .

admirable	**quarters**	**in**	**Jersey**	**City**	**.**
令人钦佩的	四分之一	在	球衣	城市	.

不久之后，我抵达纽约港，并将我的皇室成员安置在泽西市一处令人赞叹的住所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'waɪl] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði]['ænəməlz] [helθ]

It	**was**	**necessary**	**to**	**remain**	**awhile**	**in**	**order**	**to**	**recruit**	**the**	**animal's**	**health**
它	曾是	必要的	到	保持	一会儿	在	命令	到	招募	这	动物	健康

[bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

before	**resuming**	**the**	**voyage**	**.**
前	恢复	这	航程	.

为了恢复动物的健康，必须停留一段时间才能继续航行。

[ɔ:l] [went] [wel] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — [ðen] [maɪ] [kə'læmitiz] [bɪ'gæn] .

All	**went**	**well**	**during**	**a**	**fortnight**	**—**	**then**	**my**	**calamities**	**began**	**.**
全部	去	出色地	期间	一个	两星期	—	然后	我的	灾难	开始	.

两周内一切都很顺利——然后我的灾难就开始了。

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] !

The	**white**	**elephant**	**was**	**stolen**	**!**
这	白色的	大象	曾是	被盗	!

白象被偷了!

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

I	**was**	**called**	**up**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**and**	**informed**	**of**	**this**	**fearful**	**misfortune**	**.**
我	曾是	称为	向上	在	死的	的	夜晚	和	知情的	的	这	可怕	不幸	.

我在深夜被叫醒，得知了这件可怕的不幸事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz][bɪ'saɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['terər][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ; [aɪ]

For	some	moments	I	was	beside	myself	with	terror	and	anxiety	;	I
为了	一些	时刻	我	曾是	旁	我	和	恐怖	和	焦虑	;	我

[wʌz; wəz]['helpləs] .

was	helpless	.
曾是	无助	.

有那么一瞬间，我惊恐万分，焦虑不安，感到无助。

[ðen][aɪ][gruː]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd][kə'lektɪd][maɪ]['fækltiz] .

Then	I	grew	calmer	and	collected	my	faculties	.
然后	我	生长	更平静	和	集	我的	学院	.

然后我冷静下来，理清了思绪。

[aɪ][suːn][sɔː][maɪ][kɔːrs] — [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

I	soon	saw	my	course	—	for	,	indeed	,
我	很快	锯	我的	课程	—	为了	,	的确	,

我很快就找到了自己的方向——因为，的确如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][kɔːrs][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][tuː; tə][pər'suː] .

there	was	but	the	one	course	for	an	intelligent	man	to	pursue	.
那里	曾是	但	这	一	课程	为了	一个	聪明的	男人	到	追求	.

对于一个聪明人来说，只有一条路可走。

[leɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Late	as	it	was	,
晚的	作为	它	曾是	,

虽然已经很晚了，

[aɪ][fluː][tuː; tə][nuː][jɔːk][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][pə'liːsmən][tuː; tə][kən'dʌkt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

I	flew	to	New	York	and	got	a	policeman	to	conduct	me	to	the
我	飞翔	到	新的	约克	和	得到	一个	警察	到	执行	我	到	这

['hedkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'tektɪv][fɔːrs] .

headquarters	of	the	detective	force	.
总部	的	这	侦探	力量	.

我飞到纽约，让一名警察带我去侦探局总部。

['fɔːrtʃənətli][aɪ][ə'raɪvd][ɪn][taɪm] , [ðoʊ][ðə; ði]['tʃiːf][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrs] ,

Fortunately	I	arrived	in	time	,	though	the	chief	of	the	force	,
幸运的是	我	到达的	在	时间	,	尽管	这	首席	的	这	力量	,

幸好我及时赶到，尽管部队指挥官……

[ðə; ði]['selɪbreɪtɪd][ɪn'spektər][blʌnt][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['liːvɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	celebrated	Inspector	Blunt	was	just	on	the	point	of	leaving	for	his
这	著名	检查员	钝	曾是	只是	在	这	观点	的	离开	为了	他的

[hoʊm] .

home	.
家	.

鼎鼎大名的布朗特探长正准备回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][saɪz][ænd; ənd][kəm'pækt][freɪm] ,

He	was	a	man	of	middle	size	and	compact	frame	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	尺寸	和	袖珍的	框架	,

他身材中等，体格精干。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]['θɪŋkɪŋ]['diːpli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wei][ʌv; əv] - [hɪz; ɪz]

and	when	he	was	thinking	deeply	he	had	a	way	of	kniting	his
和	什么时候	他	曾是	思维	深	他	有	一个	方式	的	-	他的

[braʊz][ænd; ənd]['tæpɪŋ][hɪz; ɪz]['fɔːrhed][rɪ'flektɪvli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

brows	and	tapping	his	forehead	reflectively	with	his	finger	,
眉毛	和	窃听	他的	前额	反思地	和	他的	手指	,

当他陷入沉思时，他会皱起眉头，用手指轻敲额头，若有所思。

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

which	impressed	you	at	once	with	the	conviction	that	you	stood	in	the	presence
哪个	印象深刻	你	在	一次	和	这	定罪	那	你	站立	在	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .

of	a	person	of	no	common	order	.
的	一个	人	的	不	常见的	命令	.

这立刻让你确信，你面前站着的是一位非同寻常的人。

[ðə; ði]['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['hoʊpf(ə)l] .

The	very	sight	of	him	gave	me	confidence	and	made	me	hopeful	.
这	非常	视线	的	他	给予	我	信心	和	制成	我	充满希望	.

仅仅是看到他，就让我重拾信心和希望。

[aɪ]['steɪtɪd][maɪ] ['erənd] .

I	stated	my	errand	.
我	声明	我的	差事	.

我说明了我的来意。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['flɜːri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

It	did	not	flurry	him	in	the	least	;
它	做过	不是	阵雪	他	在	这	至少	;

这丝毫没有让他感到慌乱；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['aɪərn][self] - [pə'zeʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]

it	had	no	more	visible	effect	upon	his	iron	self	-	possession	than	if	I
它	有	不	更多的	可见的	影响	之上	他的	铁	自己	-	拥有	比	如果	我

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['stoʊlən][maɪ][dɔːg] .

had	told	him	somebody	had	stolen	my	dog	.
有	讲述	他	某人	有	被盗	我的	狗	.

这件事对他钢铁般的镇定并没有产生比我告诉他有人偷了我的狗更大的影响。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] , ['kɑːmli] :

He	motioned	me	to	a	seat	,	and	said	,	calmly	:
他	示意	我	到	一个	座位	,	和	说	,	平静地	:

他示意我坐下，然后平静地说：

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] .

“	Allow	me	to	think	a	moment	,	please	.
“	允许	我	到	思考	一个	片刻	,	请	.

请允许我思考片刻。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

”	So	saying	,	he	sat	down	at	his	office	table	and	leaned	his	head	upon	his
”	所以	说	,	他	卫星	向下	在	他的	办公室	桌子	和	倾斜	他的	头	之上	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

说完，他便在办公桌前坐下，用手托着头。

['sevrəl] [klɑːks] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

Several	clerks	were	at	work	at	the	other	end	of	the	room	;
一些	职员	是	在	工作	在	这	其他	结尾	的	这	房间	;

房间另一头有几名职员正在工作；

[ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [penz] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks][ɔːr]

the	scratching	of	their	pens	was	all	the	sound	I	heard	during	the	next	six	or
这	抓挠	的	他们的	钢笔	曾是	全部	这	声音	我	听到	期间	这	下一个	六	或者

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

seven	minutes	.
七	分钟	.

接下来的六七分钟里，我只听到了他们用笔刮擦的声音。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sæt][ðer; ðər] , ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

Meantime	**the**	**inspector**	**sat**	**there**	**,**	**buried**	**in**	**thought**	**.**
与此同时	这	检查员	卫星	那里	,	埋葬	在	想法	.

与此同时，督察坐在那里，陷入了沉思。

['faɪnəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Finally	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**
最后	他	提高	他的	头	,

最后他抬起了头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	**there**	**was**	**that**	**in**	**the**	**firm**	**lines**	**of**	**his**	**face**	**which**	**showed**	**me**	**that**
和	那里	曾是	那	在	这	公司	线条	的	他的	脸	哪个	显示	我	那

[hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] .

his	**brain**	**had**	**done**	**its**	**work**	**and**	**his**	**plan**	**was**	**made**	**.**
他的	脑	有	完毕	它是	工作	和	他的	计划	曾是	制成	.

从他脸上坚定的线条中，我可以看出他已经动脑筋，制定好了计划。

[sed] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] :

Said	**he**	**—**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**impressive**	**:**
说	他	—	和	他的	嗓音	曾是	低的	和	感人的	:

他说道——他的声音低沉而富有磁性：

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [keɪs] .

“ **This**	**is**	**no**	**ordinary**	**case**	**.**
“ 这	是	不	普通的	案件	.

“这不是一起普通的案件。”

['evri] [step] [mʌst; məst][biː; bi]['werəli]['teɪkən] ; [iːtʃ] [step] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Every	**step**	**must**	**be**	**warily**	**taken**	**;**	**each**	**step**	**must**	**be**	**made**	**sure**	**before**	**the**
每一个	步	必须	是	谨慎地	已采取	;	每个	步	必须	是	制成	当然	前	这

[nekst][ɪz] ['ventʃərd] .

next	**is**	**ventured**	**.**
下一个	是	冒险	.

每一步都必须谨慎行事；每一步都必须确保万无一失后才能迈出下一步。

[ænd; ənd] ['siːkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] — ['siːkrəsi] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

And	**secrecy**	**must**	**be**	**observed**	**—**	**secrecy**	**profound**	**and**	**absolute**	**.**
和	保密	必须	是	观察到	—	保密	深刻的	和	绝对	.

必须遵守保密原则——绝对的、彻底的保密。

[spiːk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] .

Speak	**to**	**no**	**one**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**not**	**even**	**the**	**reporters**	**.**
说话	到	不	一	关于	这	事情	,	不是	甚至	这	记者	.

这件事不要跟任何人说，甚至不要跟记者说。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	**will**	**take**	**care**	**of**	**them**	**;**
我	将要	拿	关心	的	他们	;

我会照顾他们；

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get]['oʊnli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːt][maɪ]['ɛndz][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .

I	**will**	**see**	**that**	**they**	**get**	**only**	**what**	**it**	**may**	**suit**	**my**	**ends**	**to**	**let**	**them**	**know**	**.**
我	将要	看	那	他们	得到	仅有的	什么	它	可能	套装	我的	结束	到	让	他们	知道	.

我会让他们知道，我只会让他们得到符合我利益的东西。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ; [ə; eɪ] [juːθ] [ə'pɪrd] .

” **He**	**touched**	**a**	**bell**	**;**	**a**	**youth**	**appeared**	**.**
” 他	感动	一个	钟	;	一个	青年	出现	.

他摸了一下铃铛，一个年轻人出现了。

“ ['ælərɪk] , [tel] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ **Alaric** , **tell** **the** **reporters** **to** **remain** **for** **the** **present** .
“ 阿拉里克 , 告诉 这 记者 到 保持 为了 这 展示 .

“阿拉里克，告诉记者们暂时留下来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪərd] .
” **The** **boy** **retired** .
” 这 男生 退休 .

“男孩退休了。”

“ [naʊ] [let][ˌju: 'es][prəʊ'si:d][tu:; tə] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
“ **Now** **let** **us** **proceed** **to** **business** **—** **and** **systematically** .
“ 现在 让 我们 继续 到 商业 — 和 系统地 .

“现在让我们开始谈正事——并且要按部就班地进行。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] [ʌv; əv][maɪn] [wɪ'ðaʊt] [strɪkt][ænd; ənd] ['mɪnɪt]
Nothing **can** **be** **accomplished** **in** **this** **trade** **of** **mine** **without** **strict** **and** **minute**
没有什么 能 是 完成 在 这 贸易 的 矿 没有 严格的 和 分钟
['meθəd] .
method .
方法 .

在我的这行里，没有严格细致的方法，什么都做不成。

” [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər] .
” **He** **took** **a** **pen** **and** **some** **paper** .
” 他 采取 一个 笔 和 一些 纸 .

他拿起笔和纸。

“ [naʊ] — [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ? ”
“ **Now** **—** **name** **of** **the** **elephant** **?** **”**
“ 现在 — 姓名 的 这 大象 ? ”

“现在——这头大象叫什么名字？ ”

“ [hə'sɑ:n] [ben]['æli][ben]['sɛlɪm] [ˌæb'dælə] [moʊ'hɑ:mɪd] [mwɑ:] - - -
“ **Hassan** **Ben** **Ali** **Ben** **Selim** **Abdallah** **Mohammed** **Mois** **Alhammal** **Jamsetjejeebhoy** **Dhuleep**
“ 哈桑 本 阿里 本 塞利姆 阿卜杜拉 穆罕默德 莫伊斯 - - -
['sʌltən] ['i:bu:] - . ”
Sultan **Ebu** **Bhudpoor** **.** **”**
苏丹 埃布 - . ”

“哈桑·本·阿里·本·塞利姆·阿卜杜拉·穆罕默德·莫伊斯·阿尔哈马尔·贾姆塞特杰吉布霍伊·杜利普·苏丹·埃布·布德普尔。”

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

['gɪv(ə)n] [neɪm] ? ”
Given **name** **?** **”**
鉴于 姓名 ? ”

给定的名称？ ”

“ ['dʒʌmboʊ] . ”
“ **Jumbo** **.** **”**
“ 巨型 . ”

“巨型。”

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] ? ”
Place of birth ? ”
地方 的 出生 ? ”

出生地?

“ [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ʌv; əv][saiˈæm; ˈsaiæm] . ”
“ The capital city of Siam . ”
“ 这 首都 城市 的 暹 . ”

“暹罗的首都。”

“ ['perənts] ['lɪvɪŋ] ? ”
“ Parents living ? ”
“ 父母 活的 ? ”

“父母还健在吗? ”

“ [noʊ] — [ded] . ”
“ No — dead . ”
“ 不 — 死的 . ”

“不——死了。”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ɪʃuː] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] ? ”
“ Had they any other issue besides this one ? ”
“ 有 他们 任何 其他 问题 除了 这 一 ? ”

除了这个问题之外，他们还有其他问题吗?

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] . ”
He was an only child . ”
他 曾是 一个 仅有的 孩子 . ”

他是独生子。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðiːz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðæt] [hed] .
These matters are sufficient under that head .
这些 事情 是 充足的 在下面 那 头 .

这些事项足以满足该项要求。

[naʊ] [pliːz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [noʊ] [pər'tɪkjələr] , [haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Now please describe the elephant , and leave out no particular , however insignificant
现在 请 描述 这 大象 , 和 离开 出去 不 特别的 , 然而 微不足道
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

现在请描述一下这头大象，不要遗漏任何细节，哪怕再微不足道——也就是说，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
insignificant from your point of view .
微不足道 从 你的 观点 的 看法 .

从你的角度来看，这无关紧要。

[tuː; tə] [men] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'tikuːləz] ; [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .
To men in my profession there are no insignificant particulars ; they do not exist .
到 男人 在 我的 职业 那里 是 不 微不足道 细节 ; 他们 做 不是 存在 .

在我这个行业里，没有无关紧要的细节；它们根本不存在。

" [aɪ] [dɪ'skraɪbd] , [hiː; hi] [roʊt] .
" I described , he wrote .
" 我 描述 , 他 写道 .

"我描述过，"他写道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] :
When I was done , he said :
什么时候 我 曾是 完毕 , 他 说 :

我讲完后，他说：

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .

"现在听着。"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] , [kə'rekt] [ˌem 'iː] .
If I have made any mistakes , correct me .
如果 我 有 制成 任何 错误 , 正确的 我 .

如果我犯了任何错误，请纠正我。

" [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" He read as follows :
" 他 读 作为 跟随 :

他朗读道：

" [haɪt] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]['eɪpeks][ʌv; əv] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][teɪl] , -
" Height , 19 feet ; length from apex of forehead to insertion of tail , 26
" 高度 , - 脚 ; 长度 从 顶点 的 前额 到 插入 的 尾巴 , -
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

"身高 19 英尺；从额头最高点到尾巴根部的长度 26 英尺；

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [trʌŋk] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][teɪl] , [sɪks] [fiːt] ; ['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'kluːdɪŋ]
length of trunk , 16 feet ; length of tail , 6 feet ; total length , including
长度 的 树干 , - 脚 ; 长度 的 尾巴 , 6 脚 ; 全部的 长度 , 包括
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

躯干长度16英尺；尾巴长度6英尺；包括躯干在内的总长度

[ænd; ənd][teɪl] , - [fiːt] ; [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʌsks] , [naɪn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] ; [ɪrz] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and tail , 48 feet ; length of tusks , 9 1 / 2 feet ; ears keeping with
和 尾巴 , - 脚 ; 长度 的 象牙 , 9 1 / 2 脚 ; 耳朵 保持 和
[ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
these dimensions ;
这些 方面 ;

尾巴长 48 英尺；獠牙长 9.5 英尺；耳朵与这些尺寸相符；

['fʊtprɪnt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][mɑːrk][left] [wen] [wʌn][ʌp] - ['ɛndz][ə; eɪ]['bærəl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
footprint resembles the mark left when one up - ends a barrel in the snow ;
脚印 类似 这 标记 左边 什么时候 一 向上 - 结束 一个 桶 在 这 雪 ;

脚印类似于把木桶倒扣在雪地上留下的痕迹；

['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [dʌl] [waɪt] ;
color of the elephant , a dull white ;
颜色 的 这 大象 , 一个 乏味的 白色的 ;

大象的颜色是暗白色；

[hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]['dʒuːəlri]

has	a	hole	the	size	of	a	plate	in	each	ear	for	the	insertion	of	jewelry
有	一个	洞	这	尺寸	的	一个	盘子	在	每个	耳朵	为了	这	插入	的	珠宝

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðə; ði]['hæbɪt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['skwɝːtɪŋ] ['wɔːtər][ə'pɑːn]

and	possesses	the	habit	in	a	remarkable	degree	of	squirting	water	upon
和	拥有	这	习惯	在	一个	卓越	程度	的	喷射	水	之上

[spek'teitəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [mæl'triːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [nɑːt]['oʊnli] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz][hiː; hi]

spectators	and	of	maltreating	with	his	trunk	not	only	such	persons	as	he
观众	和	的	虐待	和	他的	树干	不是	仅有的	这样的	人	作为	他

[ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

is	acquainted	with	,
是	熟人	和	,

它每只耳朵上都有一个盘子大小的孔，用来佩戴首饰；它有向观众喷水和用鼻子虐待熟人的习惯，而且虐待程度相当惊人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn'taɪər][st'reɪndʒəz] ; [limps] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [haɪnd][leg] ,

but	even	entire	strangers	;	limps	slightly	with	his	right	hind	leg	,
但	甚至	全部的	陌生人	;	跛行	轻微地	和	他的	正确的	后	腿	,

即使是完全陌生的人；他的右后腿略微跛行，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [left]['ɑːrmpɪt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bɔɪl] ;

and	has	a	small	scar	in	his	left	armpit	caused	by	a	former	boil	;
和	有	一个	小的	瘢痕	在	他的	左边	腋窝	导致	经过	一个	以前的	熬	;

他的左腋下有一道小疤痕，是以前长疖子留下的。

[hæd; həd][ɑːn] , [wen] ['stoʊlən] , [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [siːts] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['pɝːsənz] ,

had	on	,	when	stolen	,	a	castle	containing	seats	for	fifteen	persons	,
有	在	,	什么时候	被盗	,	一个	城堡	包含	座位	为了	十五	人	,

被盗时，城堡里有一座可容纳十五人的座位。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] - [klɔːθ] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːrpɪt] .

and	a	gold	-	cloth	saddle	-	blanket	the	size	of	an	ordinary	carpet	.
和	一个	金子	-	布	鞍	-	毯子	这	尺寸	的	一个	普通的	地毯	.

还有一条金丝织成的鞍毯，大小和普通地毯差不多。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɪ'steɪks] .

"	There	were	no	mistakes	.
"	那里	是	不	错误	.

"没有出现任何错误。"

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] , ['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]['ælərɪk] , [ænd; ənd] [sed] :

The	inspector	touched	the	bell	,	handed	the	description	to	Alaric	,	and	said	:
这	检查员	感动	这	钟	,	递交	这	描述	到	阿拉里克	,	和	说	:

督察摸了摸铃铛，把描述递给阿拉里克，然后说道：

“ [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪntɪd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪld] [tuː; tə] ['evri]

“	Have	fifty	thousand	copies	of	this	printed	at	once	and	mailed	to	every
“	有	五十	千	副本	的	这	打印	在	一次	和	邮寄	到	每一个

[dɪ'tektɪv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

detective	office	and	pawnbroker's	shop	on	the	continent	.
侦探	办公室	和	当铺老板	店铺	在	这	大陆	.

“立即印刷五万份，并邮寄给整个大陆的每一家侦探事务所和典当行。”

" ['ælərɪk][rɪ'taɪərd] .

"	Alaric	retired	.
"	阿拉里克	退休	.

阿拉里克退役了。

“ [ðer; ðər] — [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

“	There	—	so	far	,	so	good	.
“	那里	—	所以	远的	,	所以	好的	.

“目前为止，一切顺利。”

[nekst] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] .

Next	,	I	must	have	a	photograph	of	the	property	.
下一个	,	我	必须	有	一个	照片	的	这	财产	.

接下来，我需要一张房产的照片。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

"	I	gave	him	one	.
"	我	给予	他	一	.

我给了他一个。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [sed] :

He	examined	it	critically	,	and	said	:
他	检查	它	关键	,	和	说	:

他仔细审视了它，然后说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] , [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] ;

"	It	must	do	,	since	we	can	do	no	better	;
"	它	必须	做	,	自从	我们	能	做	不	更好的	;

"只能这样了，因为我们也没有更好的办法了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	he	has	his	trunk	curled	up	and	tucked	into	his	mouth	.
但	他	有	他的	树干	卷曲	向上	和	塞进去	进入	他的	嘴	.

但他把鼻子蜷缩起来，塞进了嘴里。

[ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ,

That	is	unfortunate	,	and	is	calculated	to	mislead	,
那	是	不幸	,	和	是	计算	到	误导	,

这很遗憾，而且意在误导。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	of	course	he	does	not	usually	have	it	in	that	position	.
为了	的	课程	他	做	不是	通常	有	它	在	那	位置	.

当然，他通常不会把它放在那个位置。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] .

"	He	touched	his	bell	.
"	他	感动	他的	钟	.

他摸了摸铃铛。

" ['ælərɪk] , [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Alaric	,	have	fifty	thousand	copies	of	this	photograph	made	the	first	thing	in	the
"	阿拉里克	,	有	五十	千	副本	的	这	照片	制成	这	第一的	事物	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"阿拉里克，明天一早第一件事就是把这张照片复印五万份。"

[ænd; ənd][meɪl][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] .

and	mail	them	with	the	descriptive	circulars	.
和	邮件	他们	和	这	描述性的	通告	.

然后将它们与说明传单一起邮寄出去。

" ['ælərɪk][rɪ'taɪərd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

"	Alaric	retired	to	execute	his	orders	.
"	阿拉里克	退休	到	执行	他的	订单	.

"阿拉里克退下去执行命令。"

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] :

The	inspector	said	:
这	检查员	说	:

督察说：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	It	will	be	necessary	to	offer	a	reward	,	of	course	.
“	它	将要	是	必要的	到	提供	一个	报酬	,	的	课程	.

“当然，必须提供奖励。”

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ? ”

Now	as	to	the	amount	?	”
现在	作为	到	这	数量	?	”

至于金额呢?

“ [wʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? ”

“	What	sum	would	you	suggest	?	”
“	什么	和	会	你	建议	?	”

“您建议的金额是多少？”

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [wel] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

“	To	begin	with	,	I	should	say	—	well	,	twenty	-	five	thousand	dollars	.
“	到	开始	和	,	我	应该	说	—	出色地	,	二十	-	五	千	美元	.

“首先，我应该说——嗯，两万五千美元。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɪznəs] ;

It	is	an	intricate	and	difficult	business	;
它	是	一个	错综复杂	和	难的	商业	;

这是一项复杂而艰巨的业务;

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .

there	are	a	thousand	avenues	of	escape	and	opportunities	of	concealment	.
那里	是	一个	千	途径	的	逃脱	和	机会	的	隐蔽	.

逃跑的途径和藏身的机会有千千万万。

[ðiːz] [θiːvz] [hæv; həv] [frendz] [ænd; ənd] [pælz] [ˈevriwer] — ”

These	thieves	have	friends	and	pals	everywhere	—	”
这些	窃贼	有	朋友们	和	朋友们	到处	—	”

这些窃贼到处都有朋友和同伙——”

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

“	Bless	me	,	do	you	know	who	they	are	?
“	保佑	我	,	做	你	知道	WHO	他们	是	?

“天哪，你知道他们是谁吗？”

” [ðə; ði] [ˈweri] [feɪs] , [ˈpræktɪst] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪˈðɪn] , [geɪv] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ˈtoʊkən] ,

”	The	wary	face	,	practised	in	concealing	the	thoughts	and	feelings	within	,	gave	me	no	token	,
”	这	警惕	脸	,	已实践	在	隐藏	这	想法	和	情怀	之内	,	给予	我	不	令牌	,

“那张警惕的脸，习惯于隐藏内心的想法和感受，没有给我任何暗示。”

[nɔːr] [jet] [ðə; ði] [riˈplaɪŋ] [wɜːrdz] , [soʊ] [ˈkwaɪətli] [ˈʌtəd] :

nor	yet	the	replying	words	,	so	quietly	uttered	:
也不	然而	这	回复	字	,	所以	悄悄	说出	:

也尚未听到那轻声细语的回应:

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	Never	mind	about	that	.
“	绝不	头脑	关于	那	.

“别在意那件事。”

[aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] .

I	may	,	and	I	may	not	.
我	可能	,	和	我	可能	不是	.

也许会，也许不会。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli]['gæðər][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [huː] ['aʊər; ɑːr][mæn][ɪz][baɪ][ðə; ði]

We	generally	gather	a	pretty	shrewd	inkling	of	who	our	man	is	by	the
我们	一般来说	收集	一个	漂亮的	精明	暗示	的	WHO	我们的	男人	是	经过	这

['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][goʊz]['æftər] .

manner	of	his	work	and	the	size	of	the	game	he	goes	after	.
方式	的	他的	工作	和	这	尺寸	的	这	游戏	他	去	后	.

我们通常可以根据一个人的工作方式和他所追求的目标的大小，对他的为人有一个相当敏锐的了解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [ɔːr][ə; eɪ][hɔːl] [θiːf] [naʊ] ,

We	are	not	dealing	with	a	pickpocket	or	a	hall	thief	now	,
我们	是	不是	处理	和	一个	扒手	或者	一个	大厅	贼	现在	,

我们现在面对的不是扒手或窃贼，

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ðæt] .

make	up	your	mind	to	that	.
制作	向上	你的	头脑	到	那	.

你得下定决心。

[ðɪs] ['prɑːpərti][wʌz; wəz][nɑːt] - ['lɪftɪd] - [baɪ][ə; eɪ]['nɑːvɪs] .

This	property	was	not	'	lifted	'	by	a	novice	.
这	财产	曾是	不是	-	抬起	-	经过	一个	新手	.

这处房产并非新手“盗取”的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['træv(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv]

But	,	as	I	was	saying	,	considering	the	amount	of	travel	which	will	have
但	,	作为	我	曾是	说	,	考虑	这	数量	的	旅行	哪个	将要	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

但是，正如我刚才所说，考虑到需要进行的旅行次数，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪl] ['kʌvər][ʌp][ðer; ðər]['treɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]

and	the	diligence	with	which	the	thieves	will	cover	up	their	traces	as	they
和	这	勤勉	和	哪个	这	窃贼	将要	覆盖	向上	他们的	痕迹	作为	他们

[muːv] [ə'lɔːŋ] ,

move	along	,
移动	沿着	,

以及窃贼在行窃过程中掩盖痕迹的勤勉程度，

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə]['ɔːfər] ,

twenty	-	five	thousand	may	be	too	small	a	sum	to	offer	,
二十	-	五	千	可能	是	也	小的	一个	和	到	提供	,

两万五千可能太少了，无法提供。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

yet	I	think	it	worth	while	to	start	with	that	.
然而	我	思考	它	值得	尽管	到	开始	和	那	.

但我认为从那里开始是值得的。

” [soʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðæt] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

”	So	we	determined	upon	that	figure	as	a	beginning	.
”	所以	我们	决定	之上	那	数字	作为	一个	开始	.

“所以我们决定以此数字为起点。”

[ðen] [ðɪs] [mæn] ,

Then	this	man	,
然后	这	男人	,

然后这个人，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]
whom **nothing** **escaped** **which** **could** **by** **any** **possibility** **be** **made** **to** **serve** **as** **a**
谁 没有什么 逃脱 哪个 可以 经过 任何 可能性 是 制成 到 服务 作为 一个
[kluː] , [sed] :
clue **,** **said** **:**
线索 , 说 :

他说：没有留下任何可能作为线索的东西。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [dɪ'tektɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['krɪmənəlz][hæv; həv] [bɪn]
“ **There** **are** **cases** **in** **detective** **history** **to** **show** **that** **criminals** **have** **been**
“ 那里 是 案例 在 侦探 历史 到 展示 那 罪犯 有 到过
[dɪ'tektɪd] [θruː] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
detected **through** **peculiarities** **,**
检测到 通过 特殊性 ,

“侦探史上不乏通过特殊特征抓获罪犯的案例，

[ɪn][ðer; ðər] ['æpitaits] .
in **their** **appetites** **.**
在 他们的 食欲 .

满足他们的食欲。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['elɪfənt] [iːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
Now **,** **what** **does** **this** **elephant** **eat** **,** **and** **how** **much** **?** **”**
现在 , 什么 做 这 大象 吃 , 和 如何 很多 ? ”

那么，这头大象吃什么，吃多少呢?

“ [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] — [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] .
“ **Well** **,** **as** **to** **what** **he** **eats** **—** **he** **will** **eat** **anything** **.**
“ 出色地 , 作为 到 什么 他 吃 — 他 将要 吃 任何事物 .

“至于他吃什么——他什么都吃。”

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ][mæn] ,
He **will** **eat** **a** **man** **,**
他 将要 吃 一个 男人 ,

他会吃人，

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] — [hiː; hi] [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .
he **will** **eat** **a** **Bible** **—** **he** **will** **eat** **anything** **between** **a** **man** **and** **a** **Bible** **.**
他 将要 吃 一个 圣经 — 他 将要 吃 任何事物 之间 一个 男人 和 一个 圣经 .
”
”
”

他会吃掉圣经——任何介于人和圣经之间的东西他都会吃掉。

“ [gʊd] ['veri] [gʊd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .
“ **Good** **very** **good** **,** **indeed** **,** **but** **too** **general** **.**
“ 好的 非常 好的 , 的确 , 但 也 一般的 .

“很好，确实很好，但太笼统了。”

['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] — ['diːteɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [treɪd] .
Details **are** **necessary** **—** **details** **are** **the** **only** **valuable** **things** **in** **our** **trade** **.**
细节 是 必要的 — 细节 是 这 仅有的 有价值的 事物 在 我们的 贸易 .

细节至关重要——在我们的行业里，细节才是唯一有价值的东西。

['veri] [wel] — [æz; əz][tuː; tə][men] .
Very **well** **—** **as** **to** **men** **.**
非常 出色地 — 作为 到 男人 .

对男人来说，很好。

[æt; ət][wʌn] [miːl] — [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [deɪ] — [haʊ] [mæn][men] [wɪl] [hiː; hi] [iːt] , [ɪf]
At **one** **meal** **—** **or** **,** **if** **you** **prefer** **,** **during** **one** **day** **—** **how** **man** **men** **will** **he** **eat** **,** **if**
在 一 一顿饭 — 或者 , 如果 你 更喜欢 , 期间 一 天 — 如何 男人 男人 将要 他 吃 , 如果
[freʃ] ? ”
fresh **?** **”**
新鲜的 ? ”

他一顿饭——或者，如果你愿意的话，一天之内——会吃掉多少人，如果是新鲜的人？

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɔːr][nɑːt] ;
“ **He** **would** **not** **care** **whether** **they** **were** **fresh** **or** **not** **;**
“ 他 会 不是 关心 无论 他们 是 新鲜的 或者 不是 ;

他不会在意它们是否新鲜；

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [miːl] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [faɪv][ˈɔːrd(ə)neri][men] . ”
at **a** **single** **meal** **he** **would** **eat** **five** **ordinary** **men** **.** **”**
在 一个 单身的 一顿饭 他 会 吃 五 普通的 男人 . ”

他一顿饭就能吃掉五个普通人。

“ [ˈveri] [gʊd] ; [faɪv][men] ; [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [daʊn] .
“ **Very** **good** **;** **five** **men** **;** **we** **will** **put** **that** **down** **.**
“ 非常 好的 ; 五 男人 ; 我们 将要 放 那 向下 .

“很好；五个人；我们会把它放下。”

[wʌt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] [wʊd] [hiː; hi][prɪˈfɜːr] ? ”
What **nationalities** **would** **he** **prefer** **?** **”**
什么 国籍 会 他 更喜欢 ? ”

他更倾向于哪些国籍的人？

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] .
“ **He** **is** **indifferent** **about** **nationalities** **.**
“ 他 是 冷漠 关于 国籍 .

“他对国籍漠不关心。”

[hiː; hi] [priˈfəːz] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [stˈreɪndʒəz] . ”
He **prefers** **acquaintances** **,** **but** **is** **not** **prejudiced** **against** **strangers** **.** **”**
他 偏好 熟人 , 但 是 不是 有偏见的 反对 陌生人 . ”

他更喜欢和熟人交往，但对陌生人并不抱有偏见。

“ [ˈveri] [gʊd] .
“ **Very** **good** **.**
“ 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ˈbaɪbəlz] .
Now **,** **as** **to** **Bibles** **.**
现在 , 作为 到 圣经 .

现在，我们来谈谈圣经。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈbaɪbəlz] [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ? ”
How **many** **Bibles** **would** **he** **eat** **at** **a** **meal** **?** **”**
如何 许多 圣经 会 他 吃 在 一个 一顿饭 ? ”

他一顿饭能吃多少本圣经？

“ [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ɪˈdɪʃn] . ”
“ **He** **would** **eat** **an** **entire** **edition** **.** **”**
“ 他 会 吃 一个 全部的 版 . ”

“他会吃掉一整本。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [səkˈsɪŋkt] [ɪˈnʌf] .
“ **It** **is** **hardly** **succinct** **enough** **.**
“ 它 是 几乎 简洁 足够的 .

“这远远不够简洁。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['fæməli] ['ɪləstreɪtɪd] ? ”

Do	you	mean	the	ordinary	octavo	,	or	the	family	illustrated	?	”
做	你	意思是	这	普通的	八开本	,	或者	这	家庭	插图	?	”

您指的是普通的八开本，还是带插图的家庭版?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [ɪz] ,

“	I	think	he	would	be	indifferent	to	illustrations	that	is	,
“	我	思考	他	会	是	冷漠	到	插图	那	是	,

我认为他会对插图漠不关心，也就是说.....

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['væljuː] [ˌilə'streiʃəns] [ə'bʌv] ['sɪmp(ə)l] ['letərˌpres] . ”

I	think	he	would	not	value	illustrations	above	simple	letterpress	.	”
我	思考	他	会	不是	价值	插图	多于	简单的	活版印刷	.	”

我认为他不会把插图看得比简单的活版印刷更重要。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][maɪ][aɪ'diːə] .

“	No	,	you	do	not	get	my	idea	.
“	不	,	你	做	不是	得到	我的	主意	.

“不，你没明白我的意思。”

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [bʌlk] .

I	refer	to	bulk	.
我	参考	到	大部分	.

我指的是批量生产。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ]['baɪb(ə)l] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

The	ordinary	octavo	Bible	weighs	about	two	pounds	and	a	half	,
这	普通的	八开本	圣经	重量	关于	二	磅	和	一个	一半	,

普通的八开本圣经重约两磅半。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɔːrtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [weɪz] [ten][ɔːr] [twelv] .

while	the	great	quarto	with	the	illustrations	weighs	ten	or	twelve	.
尽管	这	伟大的	四开本	和	这	插图	重量	十	或者	十二	.

而带插图的大四开本重达十到十二磅。

[haʊ] ['meni] [dɔː'rei]['baɪbəlz] [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ? ”

How	many	Dore	Bibles	would	he	eat	at	a	meal	?	”
如何	许多	多尔	圣经	会	他	吃	在	一个	一顿饭	?	”

他一顿饭会吃多少本多尔圣经?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] ['elɪfənt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] .

“	If	you	knew	this	elephant	,	you	could	not	ask	.
“	如果	你	知道	这	大象	,	你	可以	不是	问	.

“如果你认识这头大象，你就不会问了。”

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] . ”

He	would	take	what	they	had	.	”
他	会	拿	什么	他们	有	.	”

他会夺走他们拥有的一切。

“ [wel] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] , [ðen] .

“	Well	,	put	it	in	dollars	and	cents	,	then	.
“	出色地	,	放	它	在	美元	和	分	,	然后	.

“那就用美元和美分来衡量吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

We	must	get	at	it	somehow	.
我们	必须	得到	在	它	不知何故	.

我们必须想办法解决这个问题。

[ðə; ði][dɔː'rei][kɔːsts][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['kɑːpi] , ['rʌʃə] ['leðər] , ['bevld] . ”

The	Dore	costs	a	hundred	dollars	a	copy	,	Russia	leather	,	beveled	.	”
这	多尔	成本	一个	百	美元	一个	复制	,	俄罗斯	皮革	,	斜	.	”

多尔的这本小册子每本售价一百美元，俄罗斯皮革封面，斜面切割。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɜːrθ] — [seɪ] [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv]
“ **He would require about fifty thousand dollars worth — say an edition of five**
“ 他 会 要求 关于 五十 千 美元 值得 — 说 一个 版 的 五
[ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpiz] . ”
hundred copies . ”
百 副本 . ”

“他需要价值大约五万美元的东西——比如说印五百册。”

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪgˈzækt] .
“ Now that is more exact .
“ 现在 那 是 更多的 精确的 .

“现在这样就更准确了。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [daʊn] .
I will put that down .
我 将要 放 那 向下 .

我会把它记下来。

[ˈveri] [wel] ; [hiː; hi] [laɪks] [men] [ænd; ənd] [ˈbaɪbəlz] ; [soʊ] [fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .
Very well ; he likes men and Bibles ; so far , so good .
非常 出色地 ; 他 点赞 男人 和 圣经 ; 所以 远的 , 所以 好的 .

很好；他喜欢男人和圣经；目前为止，一切顺利。

[wʌt] [els] [wɪl] [hiː; hi] [iːt] ?
What else will he eat ?
什么 别的 将要 他 吃 ?

他还吃什么?

[aɪ] [wɑːnt] [pəˈtikuːləz] . ”
I want particulars . ”
我 想 细节 . ”

我需要具体细节。

“ [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˈbaɪbəlz] [tuː; tə] [iːt] [brɪks] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [brɪks] [tuː; tə] [iːt] [ˈbɔtlz] ,
“ He will leave Bibles to eat bricks , he will leave bricks to eat bottles ,
“ 他 将要 离开 圣经 到 吃 砖块 , 他 将要 离开 砖块 到 吃 瓶子 ,

“他会丢弃圣经去吃砖头，他会丢弃砖头去吃瓶子，

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˈbɔtlz] [tuː; tə] [iːt] [ˈkloʊðɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [kæts] ,
he will leave bottles to eat clothing , he will leave clothing to eat cats ,
他 将要 离开 瓶子 到 吃 衣服 , 他 将要 离开 衣服 到 吃 猫 ,

他会留下瓶子让衣服吃，也会留下衣服让猫吃。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [kæts] [tuː; tə] [iːt] [ˈɔɪstər] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˈɔɪstər] [tuː; tə] [iːt] [hæm] ,
he will leave cats to eat oysters , he will leave oysters to eat ham ,
他 将要 离开 猫 到 吃 牡蛎 , 他 将要 离开 牡蛎 到 吃 火腿 ,

他会让猫去吃牡蛎，他会留下牡蛎去吃火腿。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hæm] [tuː; tə] [iːt] [ˈʃʊgər] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˈʃʊgər] [tuː; tə] [iːt] [paɪ] ,
he will leave ham to eat sugar , he will leave sugar to eat pie ,
他 将要 离开 火腿 到 吃 糖 , 他 将要 离开 糖 到 吃 馅饼 ,

他会放弃火腿去吃糖，他会放弃糖去吃馅饼。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [paɪ] [tuː; tə] [iːt] [pəˈtetoz] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [pəˈtetoz] [tuː; tə] [iːt] [bræn] ;
he will leave pie to eat potatoes , he will leave potatoes to eat bran ;
他 将要 离开 馅饼 到 吃 土豆 , 他 将要 离开 土豆 到 吃 麸 ;

他会放弃馅饼去吃土豆，他会放弃土豆去吃麸皮；

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [bræn] [tuː; tə] [iːt] [heɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] [oʊts] ,
he will leave bran to eat hay , he will leave hay to eat oats ,
他 将要 离开 麸 到 吃 干草 , 他 将要 离开 干草 到 吃 燕麦 ,

他要留下麸皮去吃干草，要留下干草去吃燕麦。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [oʊts] [tuː; tə] [iːt] [raɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [reɪzd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	will	leave	oats	to	eat	rice	,	for	he	was	mainly	raised	on	it	.
他	将要	离开	燕麦	到	吃	米	,	为了	他	曾是	主要	提高	在	它	.

他会放弃燕麦而改吃米饭，因为他从小主要吃米饭长大。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [bʌt; bət] [ˌjʊrə'piːən] ['bʌtər] ,

There	is	nothing	whatever	that	he	will	not	eat	but	European	butter	,
那里	是	没有什么	任何	那	他	将要	不是	吃	但	欧洲的	黄油	,

除了欧洲黄油，他什么都吃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	he	would	eat	that	if	he	could	taste	it	.	”
和	他	会	吃	那	如果	他	可以	品尝	它	.	”

如果他能尝到味道，他肯定会吃的。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

['dʒen(ə)rəl] ['kwɑːntəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] — [seɪ] [ə'baʊt] — ”

General	quantity	at	a	meal	—	say	about	—	”
一般的	数量	在	一个	一顿饭	—	说	关于	—	”

每餐的大致份量——比如说——”

“ [wel] , ['eniwer] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] . ”

“	Well	,	anywhere	from	a	quarter	to	half	a	ton	.	”
“	出色地	,	任何地方	从	一个	四分之一	到	一半	一个	吨	.	”

“嗯，大概四分之一到半吨吧。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɪŋks] — ”

“	And	he	drinks	—	”
“	和	他	饮料	—	”

“而且他还会喝酒——”

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fluːɪd] .

“	Everything	that	is	fluid	.
“	一切	那	是	体液	.

“一切流动的事物。”

[mɪlk] , ['wɔːtər] , ['wɪski] , [mə'læsɪz] , ['kæstər] [ɔɪl] , ['kæmˌfiːn] , [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz]

Milk	,	water	,	whisky	,	molasses	,	castor	oil	,	camphene	,	carbolic	acid	—	it	is	no	use
牛奶	,	水	,	威士忌酒	,	糖蜜	,	蓖麻	油	,	莰烯	,	石炭酸	酸	—	它	是	不	使用

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [pə'tikuːləz] ;

to	go	into	particulars	;
到	去	进入	细节	;

牛奶、水、威士忌、糖蜜、蓖麻油、莰烯、石炭酸——无需赘述细节；

[wət'evər] ['fluːɪd] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

whatever	fluid	occurs	to	you	set	it	down	.
任何	体液	发生	到	你	放	它	向下	.

想到什么液体就倒什么。

[hiː; hi] [wɪl] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fluːɪd] , [ɪk'sept] [ˌjʊrə'piːən] ['kɔːfi] . ”

He	will	drink	anything	that	is	fluid	,	except	European	coffee	.	”
他	将要	喝	任何事物	那	是	体液	,	除了	欧洲的	咖啡	.	”

他什么液体都喝，就是不喝欧洲咖啡。”

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
“	非常	好的	.

“非常好。

[æz; əz][tuː; tə]['kwɑːntəti] ? ”
As **to** **quantity** **?** **”**
作为 到 数量 ? ”

至于数量呢?

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [faɪv][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['bærəlz] — [hɪz; ɪz][θɜːrst] ['veriz] ; [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['æpitaits] [duː]
“ **Put** **it** **down** **five** **to** **fifteen** **barrels** **—** **his** **thirst** **varies** **;** **his** **other** **appetites** **do**
“ 放 它 向下 五 到 十五 桶 — 他的 口渴 变化 ; 他的 其他 食欲 做
[nɑːt] . ”
not **.** **”**
不是 . ”

“放下五到十五桶水——他的口渴程度不一；但他的其他食欲却不会改变。”

“ [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] .
“ **These** **things** **are** **unusual** **.**
“ 这些 事物 是 异常 .

“这些事情很不寻常。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [kwaɪt] [gʊd] [kluːz] [tɔːrd] ['treɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They **ought** **to** **furnish** **quite** **good** **clues** **toward** **tracing** **him** **.**
他们 应该 到 提供 相当 好的 线索 朝向 追踪 他 .

它们应该能提供追踪他的相当不错的线索。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] .
” **He** **touched** **the** **bell** **.**
” 他 感动 这 钟 .

他碰了碰铃铛。

“ ['ælərɪk] ; ['sʌmən] ['kæptɪn] [bɜːrn] .
“ **Alaric** **;** **summon** **Captain** **Burns** **.**
“ 阿拉里克 ; 召唤 队长 烧伤 .

“阿拉里克，去召见伯恩斯船长。”

” [bɜːrn] [ə'pɪrd] .
” **Burns** **appeared** **.**
” 烧伤 出现 .

出现了烧伤痕迹。

[ɪn'spektər] [blʌnt] [ən'foʊldəd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['diːteɪl][baɪ]['diːteɪl] .
Inspector **Blunt** **unfolded** **the** **whole** **matter** **to** **him** **,** **detail** **by** **detail** **.**
检查员 钝 展开 这 所有的 事情 到 他 , 细节 经过 细节 .

布朗特警探将整件事的来龙去脉一一向他详细地讲述了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
Then **he** **said** **in** **the** **clear** **,**
然后 他 说 在 这 清除 ,

然后他清楚地说道:

[dɪ'saɪsɪv] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [plænz][ɑːr; ər] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [huː]
decisive **tones** **of** **a** **man** **whose** **plans** **are** **clearly** **defined** **in** **his** **head** **and** **who**
决定性 音调 的 一个 男人 谁 计划 是 清楚地 定义 在 他的 头 和 WHO
[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] :
is **accustomed** **to** **command** **:**
是 习惯 到 命令 :

语气果断，一看就知道他脑子里计划清晰，而且习惯于发号施令:

“ ['kæptɪn] [bɜːrn] , ['diːteɪl] [dɪ'tektɪv] [dʒəʊnz] , ['deivis] , ['hælsi] , [beɪts] , [ænd; ənd] ['hækɪt] [tuː; tə]
“ **Captain** **Burns** **,** **detail** **Detectives** **Jones** **,** **Davis** **,** **Halsey** **,** **Bates** **,** **and** **Hackett** **to**
“ 队长 烧伤 , 细节 侦探 琼斯 , 戴维斯 , 霍尔西 , 贝茨 , 和 哈克特 到
['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] . ”
shadow **the** **elephant** **.** **”**
阴影 这 大象 . ”

“伯恩斯队长，指派琼斯、戴维斯、哈尔西、贝茨和哈克特五名侦探跟踪大象。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['diːteɪl] [dɪ'tektɪv] ['moʊzəs] , ['deɪkɪn] , ['mɜːrfi] , ['rɔdʒəz] , ['tʌpɝ] , ['hɪgɪnz] , [ænd; ənd]
“ Detail Detectives Moses , Dakin , Murphy , Rogers , Tupper , Higgins , and
“ 细节 侦探 摩西 , 达金 , 墨菲 , 罗杰斯 , 塔珀 , 希金斯 , 和
[baːrˌθɑːləmjuː] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [θiːvz] . ”
Bartholomew to shadow the thieves . ”
巴塞洛缪 到 阴影 这 窃贼 . ”

“指派侦探摩西、达金、墨菲、罗杰斯、图珀、希金斯和巴塞洛缪跟踪窃贼。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pleɪs] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] — [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [pɪkt] [men] ,
“ Place a strong guard — A guard of thirty picked men ,
“ 地方 一个 强的 警卫 — 一个 警卫 的 三十 挑选 男人 ,

“部署一支强大的守卫队伍——一支由三十名精挑细选的士兵组成的守卫队伍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['θɜːrti] — ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]
with a relief of thirty — over the place from whence the elephant was
和 一个 宽慰 的 三十 — 超过 这 地方 从 何处 这 大象 曾是
['stoʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

浮雕三十面——描绘的是大象被盗的地方，

[tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
to keep strict watch there night and day ,
到 保持 严格的 手表 那里 夜晚 和 天 ,

日夜严密监视，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [nʌn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] — [ɪk'sept] [rɪ'pɔːtəz] — [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔːrəti]
and allow none to approach — except reporters — without written authority
和 允许 没有任何 到 方法 — 除了 记者 — 没有 书面 权威
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
from me . ”
从 我 . ”

未经我书面授权，任何人不得接近我——记者除外。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pleɪs] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ; ['stiːmʃɪp] , [ænd; ənd] ['feri] ['depəʊz] ,
“ Place detectives in plain clothes in the railway ; steamship , and ferry depots ,
“ 地方 侦探 在 清楚的 衣服 在 这 铁路 ; 轮船 , 和 渡船 仓库 ,

“在铁路、轮船和渡轮码头安排便衣侦探，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] ['rəʊdweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl]
and upon all roadways leading out of Jersey City , with orders to search all
和 之上 全部 道路 领导 出去 的 球衣 城市 , 和 订单 到 搜索 全部
[sə'spɪʃəs] ['pɝːsənz] . ”
suspicious persons . ”
可疑的 人 . ”

并命令在所有通往泽西市的道路上搜查所有可疑人员。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ Furnish all these men with photograph and accompanying description of the
“ 提供 全部 这些 男人 和 照片 和 随同 描述 的 这
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

“向这些人提供大象的照片和相应的描述，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [treɪnz] [ænd; ənd] ['aʊtgoʊɪŋ] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and instruct them to search all trains and outgoing ferryboats and other
和 指示 他们 到 搜索 全部 火车 和 外向 渡船 和 其他
['ves(ə)lz] . ”
vessels . ”
船只 . ”

并指示他们搜查所有火车、出港渡轮和其他船只。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [siːzd] ,
“ If the elephant should be found , let him be seized ,
“ 如果 这 大象 应该 是 成立 , 让 他 是 查获 ,

“如果找到那头大象，就把它抓住，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] ['telɪgræf] . ”
and the information forwarded to me by telegraph . ”
和 这 信息 转发 到 我 经过 电报 . ”

以及通过电报转发给我的信息。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['eni] [kluːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] — [fuːt'prints] [ʌv; əv]
“ Let me be informed at once if any clues should be found — footprints of
“ 让 我 是 知情的 在 一次 如果 任何 线索 应该 是 成立 — 脚印 的
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
the animal ,
这 动物 ,

“如果发现任何线索——比如动物的脚印——请立即通知我，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
or anything of that kind . ”
或者 任何事物 的 那 种类 . ”

或者任何类似的事情。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [get] [æn; ən] ['ɔːrdər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [pə'liːs] [tuː; tə] [pə'troʊl] [ðə; ði] ['frʌntɪdʒz] ['vɪdʒɪləntli] . ”
“ Get an order commanding the harbor police to patrol the frontages vigilantly . ”
“ 得到 一个 命令 指挥 这 港口 警察 到 巡逻 这 临街面 警惕地 . ”

“下令港口警察严密巡逻沿岸地区。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪ'spætʃ] [dɪ'tektɪv] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪz] , [nɔːrθ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['kænədə]
“ Despatch detectives in plain clothes over all the railways , north as far as Canada
“ 调度 侦探 在 清楚的 衣服 超过 全部 这 铁路 , 北 作为 远的 作为 加拿大
,
,
,

“派遣便衣侦探巡逻所有铁路线，北至加拿大，

[west] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [oʊ'haɪoʊ] , [saʊθ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] . ”
west as far as Ohio , south as far as Washington . ”
西方 作为 远的 作为 俄亥俄州 , 南 作为 远的 作为 华盛顿 . ”

西至俄亥俄州，南至华盛顿州。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [pleɪs] ['ekspɜːrts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;
“ Place experts in all the telegraph offices to listen to all messages ;
“ 地方 专家 在 全部 这 电报 办公室 到 听 到 全部 消息 ;

“在所有电报局安排专家监听所有电报；

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ɔːl] ['saɪfər] [dɪ'spætʃ] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
and let them require that all cipher despatches be interpreted to them . ”
和 让 他们 要求 那 全部 密码 电报 是 翻译 到 他们 . ”

并要求所有密文电报都必须向他们解释。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [let] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] - ['siːkrəsi] — [maɪnd] , [ðə; ðɪ] [moʊst]
“ Let all these things be done with the utmost's secrecy — mind , the most
“ 让 全部 这些 事物 是 完毕 和 这 - 保密 — 头脑 , 这 最多
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['siːkrəsi] . ”
impenetrable secrecy . ”
坚不可摧 保密 . ”

“所有这些事情都必须绝对保密——我的意思是，绝对保密，滴水不漏。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['prɑːmptli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] ['aʊər] . ”
“ Report to me promptly at the usual hour . ”
“ 报告 到 我 及时 在 这 通常 小时 . ”

“请按时向我汇报。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , Sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [goʊ] ! ”
“ Go ! ”
“ 去 ! ”

“去！ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” He was gone .
” 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ɪn'spektər] [blʌnt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Inspector Blunt was silent and thoughtful a moment ,
检查员 钝 曾是 沉默的 和 周到 一个 片刻 ,

布朗特警探沉默了一会儿，陷入沉思。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [aʊt] .
while the fire in his eye cooled down and faded out .
尽管 这 火 在 他的 眼睛 冷却 向下 和 褪色 出去 .

他眼中的火焰渐渐冷却，最终消失。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd] [vɔɪs] :
Then he turned to me and said in a placid voice :
然后 他 转向 到 我 和 说 在 一个 平静 嗓音 :

然后他转向我，平静地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['hæbɪt] ; [bʌt; bət] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
“ I am not given to boasting , it is not my habit ; but — we shall find
“ 我 是 不是 给定 到 吹嘘 , 它 是 不是 我的 习惯 ; 但 — 我们 将 寻找
[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] .
the elephant .
这 大象 .

“我不是爱吹牛的人，这不是我的习惯；但是——我们一定会找到那头大象。”

” [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ]
” I shook him warmly by the hand and thanked him ; and I FELT my
” 我 摇晃 他 热情地 经过 这 手 和 谢谢 他 ; 和 我 毛毡 我的
[θæŋks] , [tuː] .
thanks , too .
谢谢 , 也 .

“我热情地握住他的手，向他道谢；而且，我也真切地感受到了我的感谢。”

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr]
The more I had seen of the man the more I liked him and the more
这 更多的 我 有 已见 的 这 男人 这 更多的 我 喜欢 他 和 这 更多的
[aɪ][əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .
I admired him and marveled over the mysterious wonders of his profession .
我 钦佩 他 和 惊叹 超过 这 神秘 奇迹 的 他的 职业 .

我越了解这个人，就越喜欢他，越钦佩他，越惊叹于他职业的神秘奇妙。

[ðen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
Then we parted for the night ,
然后 我们 分手了 为了 这 夜晚 ,

然后我们就分别了，各自回家过夜。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ]

and	I	went	home	with	a	far	happier	heart	than	I	had	carried	with
和	我	去	家	和	一个	远的	更快乐	心	比	我	有	携带	和

[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

me	to	his	office	.
我	到	他的	办公室	.

我带着比去他办公室时快乐得多的心情回家了。

[iː]

II

二

二

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

Next	morning	it	was	all	in	the	newspapers	,	in	the	minutest	detail	.
下一个	早晨	它	曾是	全部	在	这	报纸	,	在	这	最分钟	细节	.

第二天早上，报纸上就详细报道了这件事。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ə'dɪʃənz] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ðɪs] , [dɪ'tektɪv] [ðæt] ,

It	even	had	additions	—	consisting	of	Detective	This	,	Detective	That	,
它	甚至	有	新增内容	—	由	的	侦探	这	,	侦探	那	,

它甚至还有一些附加内容——包括“侦探这个”、“侦探那个”等等。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] “ ['θiːəri] ” [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	Detective	The	Other's	“	Theory	”	as	to	how	the	robbery	was	done	,
和	侦探	这	其他的	“	理论	”	作为	到	如何	这	抢劫	曾是	完毕	,

[huː] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ,

who	the	robbers	were	,
WHO	这	强盗	是	,

以及侦探“另一方”对抢劫案的作案手法和劫匪身份的“理论”，

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] .

and	whither	they	had	flown	with	their	booty	.
和	往哪里去	他们	有	飞行	和	他们的	赃物	.

他们带着战利品飞去了哪里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

There	were	eleven	of	these	theories	,	and	they	covered	all	the	possibilities	;
那里	是	十一	的	这些	理论	,	和	他们	涵盖	全部	这	可能性	;

这些理论共有十一种，涵盖了所有可能性；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l][fækt] [ʃoʊz] [wʌt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkəz] [dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər] .

and	this	single	fact	shows	what	independent	thinkers	detectives	are	.
和	这	单身的	事实	演出	什么	独立的	思想家	侦探	是	.

仅此一点就足以说明什么是独立思考的侦探。

[noʊ] [tuː] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ri'zembld] [iːtʃ] ['ʌðər] , [seɪv] [ɪn][wʌn] ['straɪkɪŋ]

No	two	theories	were	alike	,	or	even	much	resembled	each	other	,	save	in	one	striking
不	二	理论	是	同样	,	或者	甚至	很多	类似	每个	其他	,	节省	在	一	引人注目

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

除了一个显著的特点外，没有两种理论是相同的，甚至彼此之间也几乎没有相似之处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'lev(ə)n] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ə'griːd] .

and	in	that	one	all	the	other	eleven	theories	were	absolutely	agreed	.
和	在	那	一	全部	这	其他	十一	理论	是	绝对地	同意	.

而其他十一个理论在那一点上完全得到了认同。

[ðæt] [wʌz; wəz] ,

That	was	,
那	曾是	,

那是，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr]

that	although	the	rear	of	my	building	was	torn	out	and	the	only	door
那	虽然	这	后部	的	我的	建筑	曾是	撕裂	出去	和	这	仅有的	门

[rɪ'meɪnd] [lɔkt] ,

remained	locked	,
剩余	已锁定	,

虽然我住的楼房后部被拆掉了，唯一的门也锁上了，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [θruː] [ðə; ði][rent] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] (

the	elephant	had	not	been	removed	through	the	rent	,	but	by	some	other	(
这	大象	有	不是	到过	已移除	通过	这	租	,	但	经过	一些	其他	(

[ˌʌndɪ'skʌvərd]) ['aʊtlet] .

undiscovered	)	outlet	.
未被发现的	)	出路	.

这头大象并没有通过租金被移走，而是通过其他（未被发现的）途径被移走了。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [rent] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

All	agreed	that	the	robbers	had	made	that	rent	only	to	mislead	the	detectives	.
全部	同意	那	这	强盗	有	制成	那	租	仅有的	到	误导	这	侦探	.

所有人都一致认为，劫匪支付房租只是为了误导侦探。

[ðæt] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['leɪmən] , [pər'hæps] ,

That	never	would	have	occurred	to	me	or	to	any	other	layman	,	perhaps	,
那	绝不	会	有	发生	到	我	或者	到	任何	其他	外行	,	也许	,

我和其他任何外行人可能都想不到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	it	had	not	deceived	the	detectives	for	a	moment	.
但	它	有	不是	受骗	这	侦探	为了	一个	片刻	.

但这丝毫没有蒙蔽侦探们。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt]

what	I	had	supposed	was	the	only	thing	that	had	no	mystery	about
什么	我	有	据称	曾是	这	仅有的	事物	那	有	不	神秘	关于

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðɪst] [ə'streɪ] [ɪn] .

it	was	in	fact	the	very	thing	I	had	gone	furthest	astray	in	.
它	曾是	在	事实	这	非常	事物	我	有	已消失	最远	误入歧途	在	.

我原以为唯一没有秘密的事情，实际上却是我犯下最大错误的事情。

[ðə; ði][ɪ'levə)n] ['θɪərɪz] [ɔːl] [neɪmd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rɔbəz] , [bʌt; bət][noʊ] [tuː] [neɪmd] [ðə; ði]

The	eleven	theories	all	named	the	supposed	robbers	,	but	no	two	named	the
这	十一	理论	全部	命名	这	据称	强盗	,	但	不	二	命名	这

[seɪm] ['rɔbəz] ;

same	robbers	;
相同的	强盗	;

这十一种理论都提到了所谓的劫匪，但没有两种理论提到的劫匪是相同的；

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sə'spektɪd] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

the	total	number	of	suspected	persons	was	thirty	-	seven	.
这	全部的	数字	的	怀疑	人	曾是	三十	-	七	.

嫌疑人总数为37人。

[ðə; ði] ['veriəs] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl]

The	various	newspaper	accounts	all	closed	with	the	most	important	opinion	of	all
这	各种各样的	报纸	账户	全部	关闭	和	这	最多	重要的	观点	的	全部

— [ðæt] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [blʌnt] .

—	that	of	Chief	Inspector	Blunt	.
—	那	的	首席	检查员	钝	.

各家报纸的报道最后都引用了最重要的观点——布朗特总督察的观点。

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

A	portion	of	this	statement	read	as	follows	:
一个	部分	的	这	陈述	读	作为	跟随	:

该声明的部分内容如下:

[ðə; ði] [tʃiːf] [noʊz] [huː] [ðə; ði] [tuː] [p'rɪnsəplz] [ɑːr; ər] , ['neɪmli] , “ [brɪk] ” ['dʌfi]

The	chief	knows	who	the	two	principals	are	,	namely	,	“	Brick	”	Duffy
这	首席	知道	WHO	这	二	校长	是	,	即	,	“	砖	”	达菲

局长知道这两个主要人物是谁，分别是“砖头”达菲。

[ænd; ənd] “ [red] ” [mək'fædən] .

and	“	Red	”	McFadden	.
和	“	红色的	”	麦克法登	.

还有“红”麦克法登。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Ten	days	before	the	robbery	was	achieved	he	was
十	天	前	这	抢劫	曾是	已达成	他	曾是

抢劫案发生前十天，他

[ɔːl'redi] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [prə'siːdid]

already	aware	that	it	was	to	be	attempted	,	and	had	quietly	proceeded
已经	意识到的	那	它	曾是	到	是	尝试过	,	和	有	悄悄	继续

他早就知道会有人尝试这样做，并悄悄地采取了行动。

[tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ðiːz] [tuː] ['noʊtɪd] ['vilənz] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt]

to	shadow	these	two	noted	villains	;	but	unfortunately	on	the	night
到	阴影	这些	二	著名的	反派	;	但	很遗憾	在	这	夜晚

跟踪这两名臭名昭著的恶棍；但不幸的是，在那个夜晚

[ɪn] ['kwestʃən] [ðer; ðər] [træk] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen]

in	question	their	track	was	lost	,	and	before	it	could	be	found	again
在	问题	他们的	追踪	曾是	丢失的	,	和	前	它	可以	是	成立	再次

他们的踪迹丢失了，而且在再次找到之前就消失了。

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [floʊn] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['elɪfənt] .

the	bird	was	flown	—	that	is	,	the	elephant	.
这	鸟	曾是	飞行	—	那	是	,	这	大象	.

那只鸟被放飞了——也就是说，那头大象被放飞了。

['dʌfi] [ænd; ənd] [mək'fædən] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['boʊldɪst] ['skaʊndrəlz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ; [ðə; ði]

Duffy	and	McFadden	are	the	boldest	scoundrels	in	the	profession	;	the
达菲	和	麦克法登	是	这	最勇敢的	无赖	在	这	职业	;	这

达菲和麦克法登是业内最胆大妄为的恶棍；

[tʃiːf] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]

chief	has	reasons	for	believing	that	they	are	the	men	who	stole	the
首席	有	原因	为了	相信	那	他们	是	这	男人	WHO	偷窃	这

酋长有理由相信他们就是偷窃的人。

[stoʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [læst]

stove	out	of	the	detective	headquarters	on	a	bitter	night	last
火炉	出去	的	这	侦探	总部	在	一个	苦的	夜晚	最后的

上个寒冷的夜晚，侦探总部的炉灶散落一地

['wɪntər] — [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'tektɪv]

winter	—	in	consequence	of	which	the	chief	and	every	detective
冬天	—	在	结果	的	哪个	这	首席	和	每一个	侦探

冬天——因此，局长和每一位侦探

['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm]

present	were	in	the	hands	of	the	physicians	before	morning	,	some
展示	是	在	这	双手	的	这	医生	前	早晨	,	一些

清晨之前，一些病人已在医生手中。

[wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n] [fiːt] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['froʊz(ə)n]['fɪŋgərz] , [ɪrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

with	frozen	feet	,	others	with	frozen	fingers	,	ears	,	and	other
和	冷冻	脚	,	其他的	和	冷冻	手指	,	耳朵	,	和	其他

有些人的脚冻伤了，有些人的手指、耳朵和其他部位冻伤了。

['membər] .

members	.
成员	.

成员。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði]

When	I	read	the	first	half	of	that	I	was	more	astonished	than	ever	at	the
什么时候	我	读	这	第一的	一半	的	那	我	曾是	更多的	惊讶	比	曾经	在	这

['wʌndərf(ə)l][sə'gæsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][mæn] .

wonderful	sagacity	of	this	strange	man	.
精彩的	睿智	的	这	奇怪的	男人	.

读完前半部分，我更加惊叹于这位奇人非凡的智慧。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] ,

He	not	only	saw	everything	in	the	present	with	a	clear	eye	,
他	不是	仅有的	锯	一切	在	这	展示	和	一个	清除	眼睛	,

他不仅能以清晰的眼光看待当下的一切，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	even	the	future	could	not	be	hidden	from	him	.
但	甚至	这	未来	可以	不是	是	隐	从	他	.

但就连未来也无法瞒过他。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

I	was	soon	at	his	office	,
我	曾是	很快	在	他的	办公室	,

我很快就到了他的办公室。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðoʊz] [men] [ə'restɪd] ,

and	said	I	could	not	help	wishing	he	had	had	those	men	arrested	,
和	说	我	可以	不是	帮助	祝	他	有	有	那些	男人	被捕	,

他说，我真希望他当时能把那些人逮捕起来。

[ænd; ənd][soʊ] [pri'ventid] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]

and	so	prevented	the	trouble	and	loss	;	but	his	reply	was	simple
和	所以	阻止	这	麻烦	和	损失	;	但	他的	回复	曾是	简单的

[ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] :

and	unanswerable	:
和	无法回答	:

这样就避免了麻烦和损失；但他的回答简单明了，无可辩驳：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	not	our	province	to	prevent	crime	,	but	to	punish	it	.
“	它	是	不是	我们的	省	到	防止	犯罪	,	但	到	惩治	它	.

“预防犯罪不是我们的职责，而是惩罚犯罪。”

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mɪtɪd] .

We	cannot	punish	it	until	it	is	committed	.
我们	不能	惩治	它	直到	它	是	坚定的	.

只有在犯罪行为发生后才能对其进行惩罚。

" [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:rd]

"	I	remarked	that	the	secrecy	with	which	we	had	begun	had	been	marred
"	我	评论	那	这	保密	和	哪个	我们	有	开始	有	到过	受损

[baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ;

by	the	newspapers	;
经过	这	报纸	;

我指出，我们最初采取的保密措施已经被报纸破坏了；

[nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][fækts][bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][plænz][ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][hæd; həd] [bɪn]

not	only	all	our	facts	but	all	our	plans	and	purposes	had	been
不是	仅有的	全部	我们的	事实	但	全部	我们的	计划	和	目的	有	到过

[rɪ'vi:ld] ;

revealed	;
揭晓	;

不仅我们所有的事实，而且我们所有的计划和目的都被揭露了；

['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɝ:sənz][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ; [ði:z] [wʊd] ['daʊtləs] [dɪs'gaɪz]

even	all	the	suspected	persons	had	been	named	;	these	would	doubtless	disguise
甚至	全部	这	怀疑	人	有	到过	命名	;	这些	会	毫无疑问	伪装

[ðəm'selvz] [naʊ] ,

themselves	now	,
他们自己	现在	,

甚至所有嫌疑人的名字都已被公布；这些人现在无疑会伪装自己。

[ɔ:r][goʊ]['ɪntu:]['haɪdɪŋ] .

or	go	into	hiding	.
或者	去	进入	隐藏	.

或者躲藏起来。

“ [let] [ðem; ðəm] .

“	Let	them	.
“	让	他们	.

让他们去吧。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][maɪ][hænd] [wɪl] [dɪ'send] [ə'pɑ:n]

They	will	find	that	when	I	am	ready	for	them	my	hand	will	descend	upon
他们	将要	寻找	那	什么时候	我	是	准备好	为了	他们	我的	手	将要	下降	之上

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们将会发现，当我准备好惩罚他们的时候，我的手就会降临在他们身上。

[ɪn][ðer; ðər]['si:krət]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] .

in	their	secret	places	,	as	unerringly	as	the	hand	of	fate	.
在	他们的	秘密	地方	,	作为	准确无误地	作为	这	手	的	命运	.

在他们隐秘的地方，就像命运之手一样精准无误。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

As	to	the	newspapers	,	we	must	keep	in	with	them	.
作为	到	这	报纸	,	我们	必须	保持	在	和	他们	.

至于报纸，我们必须密切关注它们。

[feɪm] , [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ˈkɑːnstənt] [ˈpʌblɪk] [ˈmenʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [bred] [ænd; ənd]

Fame	**,**	**reputation**	**,**	**constant**	**public**	**mention**	**—**	**these**	**are**	**the**	**detective's**	**bread**	**and**
名声	,	名声	,	持续的	民众	提到	一	这些	是	这	侦探的	面包	和

[ˈbʌtər] .

butter	**.**
黄油	.

名声、声望、不断被公众提及——这些都是侦探赖以生存的根本。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [fækts] , [els] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

He	**must**	**publish**	**his**	**facts**	**,**	**else**	**he**	**will**	**be**	**supposed**	**to**	**have**
他	必须	发布	他的	事实	,	别的	他	将要	是	据称	到	有

[nʌn] ;

none	**;**
没有任何	;

他必须公布事实，否则人们会认为他没有事实依据；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [streɪndʒ] [ɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

he	**must**	**publish**	**his**	**theory**	**,**	**for**	**nothing**	**is**	**so**	**strange**	**or**	**striking**	**as**	**a**
他	必须	发布	他的	理论	,	为了	没有什么	是	所以	奇怪的	或者	引人注目	作为	一个

[dɪˈtɛktɪvz] [ˈθiːəri] ,

detective's	**theory**	**,**
侦探的	理论	,

他必须发表他的理论，因为没有什么比侦探的理论更奇怪、更引人注目了。

[ɔːr] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈspekt] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈpʌblɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] ,

or	**brings**	**him**	**so**	**much**	**wondering**	**respect**	**;**	**we**	**must**	**publish**	**our**	**plans**	**,**
或者	带来	他	所以	很多	好奇	尊重	;	我们	必须	发布	我们的	计划	,

或者说，这给他带来了如此令人敬畏的尊重；我们必须公布我们的计划。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈdʒɝːnəlz] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðem; ðəm]

for	**these**	**the**	**journals**	**insist**	**upon**	**having**	**,**	**and**	**we**	**could**	**not**	**deny**	**them**
为了	这些	这	期刊	坚持	之上	拥有	,	和	我们	可以	不是	否定	他们

[wɪˈðaʊt] [əˈfendɪŋ] .

without	**offending**	**.**
没有	犯罪	.

期刊坚持要收录这些内容，我们不能拒绝，否则就会冒犯他们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈkɑːnstəntli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ,

We	**must**	**constantly**	**show**	**the**	**public**	**what**	**we**	**are**	**doing**	**,**
我们	必须	不断地	展示	这	民众	什么	我们	是	正在做	,

我们必须不断向公众展示我们正在做的事情，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

or	**they**	**will**	**believe**	**we**	**are**	**doing**	**nothing**	**.**
或者	他们	将要	相信	我们	是	正在做	没有什么	.

否则他们会认为我们什么都没做。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [seɪ] ,

It	**is**	**much**	**pleasanter**	**to**	**have**	**a**	**newspaper**	**say**	**,**
它	是	很多	更令人愉悦	到	有	一个	报纸	说	,

看到报纸上这样说，感觉要愉快得多。

- [ɪnˈspektər] [blʌnts] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈθiːəri] [ɪz] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] ,

'	**Inspector**	**Blunt's**	**ingenious**	**and**	**extraordinary**	**theory**	**is**	**as**	**follows**	**,**
-	检查员	钝器的	巧妙	和	非凡的	理论	是	作为	跟随	,

布朗特探长的奇特而非凡的理论如下：

- [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][seɪ][sʌm; səm] [hɑːrʃ] [θɪŋ] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [sʌm; səm][sɑːr'kæstɪk]
' than to have it say some harsh thing , or , worse still , some sarcastic
- 比 到 有 它 说 一些 残酷的 事物 , 或者 , 更糟 仍然 , 一些 讽刺的
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

“总比说些难听的话，或者更糟糕的是，说些讽刺的话要好。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ I see the force of what you say .
“ 我 看 这 力量 的 什么 你 说 .

“我明白你话语的力量。”

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ]
But I noticed that in one part of your remarks in the papers this morning you
但 我 注意到 那 在 一 部分 的 你的 评论 在 这 文件 这 早晨 你
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['maɪnər] [pɔɪnt] . ”
refused to reveal your opinion upon a certain minor point . ”
拒绝 到 揭示 你的 观点 之上 一个 肯定 次要的 观点 . ”

但我注意到，在今天早上报纸上发表的讲话中，您有一部分拒绝透露您对某个次要问题的看法。

“ [jes] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
“ Yes , we always do that ; it has a good effect .
“ 是的 , 我们 总是 做 那 ; 它 有 一个 好的 影响 .

“是的，我们一直都这样做；这样做效果很好。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] ['eni] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['eniweɪ] .
Besides , I had not formed any opinion on that point , anyway .
除了 , 我 有 不是 形成 任何 观点 在 那 观点 , 反正 .

此外，我本来就对这个问题没有任何看法。

” [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] , [tuː; tə] [miːt]
” I deposited a considerable sum of money with the inspector , to meet
” 我 已存 一个 大量 和 的 钱 和 这 检查员 , 到 见面
['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] ,
current expenses ,
当前的 开支 ,

“我向督察员存入了一大笔钱，用于支付日常开支。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [nuːz] .
and sat down to wait for news .
和 卫星 向下 到 等待 为了 消息 .

然后坐下来等待消息。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [naʊ] .
We were expecting the telegrams to begin to arrive at any moment now .
我们 是 期待 这 电报 到 开始 到 到达 在 任何 片刻 现在 .

我们预计电报随时都会到达。

['miːntaɪm] [aɪ] ['riˌrid] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːrkjələr] ,
Meantime I reread the newspapers and also our descriptive circular ,
与此同时 我 重读 这 报纸 和 还 我们的 描述性的 圆 ,

与此同时，我又重读了报纸和我们的说明性通告。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [siːmd] [tuː; tə]
and observed that our twenty - five thousand dollars reward seemed to
和 观察到 那 我们的 二十 - 五 千 美元 报酬 似乎 到
[biː; bi] ['ɔːfərd] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'tektɪv] .
be offered only to detectives .
是 提供 仅有的 到 侦探 .

并注意到，我们提供的 25000 美元赏金似乎只提供给侦探。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [huː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði]

I	said	I	thought	it	ought	to	be	offered	to	anybody	who	would	catch	the
我	说	我	想法	它	应该	到	是	提供	到	任何人	WHO	会	抓住	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

我说，我认为应该把奖品给任何能抓住那头大象的人。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] :

The	inspector	said	:
这	检查员	说	:

督察说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [huː] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['elɪfənt] ;

“	It	is	the	detectives	who	will	find	the	elephant	;
“	它	是	这	侦探	WHO	将要	寻找	这	大象	;

“侦探们会找到大象；

[hens] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

hence	the	reward	will	go	to	the	right	place	.
因此	这	报酬	将要	去	到	这	正确的	地方	.

因此，奖励会送到真正需要的人手中。

[ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

If	other	people	found	the	animal	,
如果	其他	人们	成立	这	动物	,

如果其他人发现了这只动物，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [kluːz]

it	would	only	be	by	watching	the	detectives	and	taking	advantage	of	clues
它	会	仅有的	是	经过	观看	这	侦探	和	采取	优势	的	线索

[ænd; ənd] [ˌɪndə'keʃənz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	indications	stolen	from	them	,
和	症状	被盗	从	他们	,

只有通过监视侦探，并利用从他们那里窃取的线索和迹象，才能破案。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈwɔːrd] , ['æftər][ɔːl] .

and	that	would	entitle	the	detectives	to	the	reward	,	after	all	.
和	那	会	标题	这	侦探	到	这	报酬	,	后	全部	.

这样一来，侦探们就有资格获得赏金了。

[ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd][ɪz][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][men] [huː] [dɪˈlɪvər] [ʌp][ðer; ðər]

The	proper	office	of	a	reward	is	to	stimulate	the	men	who	deliver	up	their
这	恰当的	办公室	的	一个	报酬	是	到	刺激	这	男人	WHO	递送	向上	他们的

[taɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪnd] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

time	and	their	trained	sagacities	to	this	sort	of	work	,
时间	和	他们的	受过训练	智慧	到	这	种类	的	工作	,

奖励的恰当作用在于激励那些将时间和训练有素的智慧奉献给这类工作的人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][kən'fɜːr] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn] [tʃæns] ['sɪtəznz] [huː] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kæptʃər]

and	not	to	confer	benefits	upon	chance	citizens	who	stumble	upon	a	capture
和	不是	到	授予	好处	之上	机会	公民	WHO	绊倒	之上	一个	捕获

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts][ænd; ənd] ['leibəz] .

without	having	earned	the	benefits	by	their	own	merits	and	labors	.
没有	拥有	获得	这	好处	经过	他们的	自己的	优点	和	劳动	.

并且不应将利益赋予那些偶然获得战利品却并未凭借自身功绩和劳动赢得利益的公民。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['sɜːrt(ə)nli] .

”	This	was	reasonable	enough	,	certainly	.
”	这	曾是	合理的	足够的	,	当然	.

“这当然是合情合理的。”

[naʊ] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][bɪ'gæn][tu:; tə] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
Now **the** **telegraphic** **machine** **in** **the** **corner** **began** **to** **click** **,** **and** **the** **following**
现在 这 电报 机器 在 这 角落 开始 到 点击 , 和 这 下列的
[dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :
despatch **was** **the** **result** **:**
调度 曾是 这 结果 :

这时，角落里的电报机开始咔哒作响，结果发出了以下电报：

['flaʊər] ['steɪʃ(ə)n] , [en] . [waɪ] . , ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
FLOWER **STATION** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **7** **.** **30** **A** **.** **M** **.**
花 车站 , N . 是 . , 7 . - 一个 . M .

纽约州弗劳尔车站，上午7:30

[hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [klu:] .
Have **got** **a** **clue** **.**
有 得到 一个 线索 .

我明白了。

[faʊnd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [træks] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][fɑ:rm]
Found **a** **succession** **of** **deep** **tracks** **across** **a** **farm**
成立 一个 演替 的 深的 轨道 穿过 一个 农场

在农场里发现了一系列很深的车辙。

[nɪr] [hɪr] . ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [tu:] [maɪlz] [i:st] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ; [θɪŋk]
near **here** **.** **Followed** **them** **two** **miles** **east** **without** **result** **;** **think**
靠近 这里 . 随后 他们 二 英里 东方 没有 结果 ; 思考

就在这附近。我跟着他们往东走了两英里，但没有找到他们；想想

['elɪfənt] [went] [west] .
elephant **went** **west** **.**
大象 去 西方 .

大象向西走了。

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Shall **now** **shadow** **him** **in** **that** **direction** **.**
将 现在 阴影 他 在 那 方向 .

现在我将朝着那个方向跟踪他。

['dɑ:rli] , [dɪ'tektɪv] .
DARLEY **,** **Detective** **.**
达利 , 侦探 .

达利，侦探。

“ [dɑ:rli:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **Darley's** **one** **of** **the** **best** **men** **on** **the** **force** **,** **”** **said** **the** **inspector** **.**
“ 达利 一 的 这 最好的 男人 在 这 力量 , ” 说 这 检查员 .

“达利是警队里最优秀的警员之一，”督察说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
“ **We** **shall** **hear** **from** **him** **again** **before** **long** **.**
“ 我们 将 听到 从 他 再次 前 长的 .

“我们很快就会再次听到他的消息。”

” ['telɪgræm] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [keɪm] :
” **Telegram** **No** **.** **2** **came** **:**
” 电报 不 . 2 来了 :

“第二封电报来了：

['bɑrkərz] , [en] . [dʒeɪ] . , ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .
BARKER'S **,** **N** **.** **J** **.** **,** **7** **.** **40** **A** **.** **M** **.**
巴克的 , N . J . , 7 . - 一个 . M .

新泽西州巴克镇，上午7点40分

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .

Just	**arrived**	**.**
只是	到达的	.

刚到。

[glæs] ['fækt(ə)ri]['broʊkən]['oʊpən] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd]

Glass	**factory**	**broken**	**open**	**here**	**during**	**night**	**,**	**and**
玻璃	工厂	破碎的	打开	这里	期间	夜晚	,	和

这家玻璃厂夜间被盗。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] ['teɪkən] .

eight	**hundred**	**bottles**	**taken**	**.**
八	百	瓶子	已采取	.

查获了八百瓶。

['oʊnli]['wɔːtər][ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti] [nɪr] [hɪr]

Only	**water**	**in**	**large**	**quantity**	**near**	**here**
仅有的	水	在	大的	数量	靠近	这里

附近只有这里有大量的水源

[ɪz][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

is	**five**	**miles**	**distant**	**.**
是	五	英里	遥远	.

距离五英里。

[ʃæl; ʃəl] [straɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .

Shall	**strike**	**for**	**there**	**.**
将	罢工	为了	那里	.

就在那里发动进攻。

['elɪfənt] [wɪl] [biː; bi]

Elephant	**will**	**be**
大象	将要	是

大象将是

['θɜːrsti] .

thirsty	**.**
渴	.

渴。

['bɔtlz] [wɜːr; wər] ['empti] .

Bottles	**were**	**empty**	**.**
瓶子	是	空的	.

瓶子是空的。

['beɪkər] , [dɪ'tektɪv] .

BAKER	**,**	**Detective**	**.**
面包师	,	侦探	.

贝克，侦探。

“ [ðæt] ['prɔmisiz] [wel] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	**That**	**promises**	**well**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**inspector**	**.**
“	那	承诺	出色地	,	也	,	”	说	这	检查员	.

“那也很有希望，”检查员说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['æpitaits] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][bæd] [kluːz] .

“	**I**	**told**	**you**	**the**	**creature's**	**appetites**	**would**	**not**	**be**	**bad**	**clues**	**.**
“	我	讲述	你	这	生物的	食欲	会	不是	是	坏的	线索	.

“我告诉过你，这生物的食欲会是很好的线索。”

” ['telɪgræm] [noʊ] . [θriː] :

”	**Telegram**	**No**	**.**	**3**	**:**
”	电报	不	.	3	:

“电报第3号：

['teɪlərˌvɪl] , [el] . [aɪ] . [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .
TAYLORVILLE , L . I . 8 . 15 A . M .
泰勒维尔 , L . 我 . 8 . - 一个 . M .

泰勒维尔，长岛 上午 8:15

[ə; eɪ] ['heɪstæk] [nɪr] [hɪr] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [naɪt] .
A haystack near here disappeared during night .
一个 草垛 靠近 这里 消失 期间 夜晚 .

附近的一堆干草在夜里消失了。

['prɑːbəbli] ['iːtn] .
Probably eaten .
大概 吃 .

可能被吃掉了。

[hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɔːf] .
Have got a clue , and am off .
有 得到 一个 线索 , 和 是 离开 .

我找到线索了，出发！

['hʌbərd] , [dɪ'tektɪv] .
HUBBARD , Detective .
哈伯德 , 侦探 .

哈伯德，侦探。

“ [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [muːv] [ə'raʊnd] !
“ How he does move around !
“ 如何 他 做 移动 大约 !

“他行动真敏捷！”

” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] “ [aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb][ɑːn][hænd] ,
” said the inspector “ I knew we had a difficult job on hand ,
” 说 这 检查员 “ 我 知道 我们 有 一个 难的 工作 在 手 ,

“我知道我们面临着一项艰巨的任务，”督察说道。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .
but we shall catch him yet .
但 我们 将 抓住 他 然而 .

但我们终究会抓住他。

” ['flaʊər] ['steɪʃ(ə)n] , [en] . [waɪ] . , [naɪn][ə; eɪ] . [em] .
” FLOWER STATION , N . Y . , 9 A . M .
” 花 车站 , N . 是 . , 9 一个 . M .

纽约花站，上午9点

['ʃædoʊd] [ðə; ði] [træks] [θriː] [maɪlz] ['westwərd] .
Shadowed the tracks three miles westward .
阴影 这 轨道 三 英里 向西 .

沿着铁轨向西走了三英里。

[lɑːrdʒ] , [diːp] , [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Large , deep , and ragged .
大的 , 深的 , 和 破烂不堪 .

大、深、粗糙。

[hæv; həv][dʒʌst][met][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['elɪfənt] - [træks] .
Have just met a farmer who says they are not elephant - tracks .
有 只是 遇见 一个 农民 WHO 说道 他们 是 不是 大象 - 轨道 .

我刚刚遇到一位农民，他说那些不是象蹄印。

[sez]
Says
说道

他说。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hoʊlz] [wer] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər] [ʃeɪd] - [triːz] [wen] [graʊnd]
they are holes where he dug up saplings for shade - trees when ground
他们 是 孔 在哪里 他 挖 向上 树苗 为了 阴影 - 树木 什么时候 地面

那是他挖坑栽种树苗的地方，用来种遮荫树。

[wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [læst] ['wɪntər] .
was frozen last winter .
曾是 冷冻 最后的 冬天 .

去年冬天被冻住了。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
Give me orders how to proceed .
给 我 订单 如何 到 继续 .

请指示我如何进行。

['dɑːrli] , [dɪ'tektɪv] .
DARLEY , Detective .
达利 , 侦探 .

达利，侦探。

“ [ɑː'hɑː] ! [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θiːvz] !
“ Aha ! a confederate of the thieves !
“ 啊哈 ! 一个 南方邦联 的 这 窃贼 !

“啊哈！盗贼同伙！”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [grəuz] [wɔːrm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] .
The thing , grows warm , ” said the inspector .
这 事物 , 生长 温暖的 , ” 说 这 检查员 .

“这东西会发热，”检查员说。

[hiː; hi] [dik'teitid] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['dɑːrli] :
He dictated the following telegram to Darley :
他 口述 这 下列的 电报 到 达利 :

他口述了以下电报给达利:

[ə'rest] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [pælz] .
Arrest the man and force him to name his pals .
逮捕 这 男人 和 力量 他 到 姓名 他的 朋友们 .

逮捕该男子，并逼他供出同伙。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Continue to follow
继续 到 跟随

请继续关注

[ðə; ðɪ] [træks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] , [ɪf] ['nesəseri] .
the tracks to the Pacific , if necessary .
这 轨道 到 这 太平洋 , 如果 必要的 .

如有必要，修建通往太平洋的轨道。

[tʃiːf] [blʌnt] .
Chief BLUNT .
首席 钝 .

布朗特警长。

[nekst] ['telɪgræm] :
Next telegram :
下一个 电报 :

下一封电报:

['koʊni] [pɔɪnt] , [pɑː] . ,
CONEY POINT , PA . ,
康尼 观点 , 宾夕法尼亚州 . ,

宾夕法尼亚州科尼角

[eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] .
8 . 45 A . M .
8 . - 一个 . M .

上午 8:45

[gæs] ['ɑːfɪs] ['broʊkən]['oʊpən] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] - [ˌʌn'peɪd][gæs]
Gas office broken open here during night and three months ' unpaid gas
气体 办公室 破碎的 打开 这里 期间 夜晚 和 三 几个月 - 未付 气体

燃气公司办公室夜间遭窃，拖欠燃气费三个月。

[bɪlz] ['teɪkən] .
bills taken .
账单 已采取 .

已收账款。

[hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
Have got a clue and am away .
有 得到 一个 线索 和 是 离开 .

有了线索，我走了。

['mɜːrfi] , [dɪ'tektɪv] .
MURPHY , Detective .
墨菲 , 侦探 .

墨菲，侦探。

“ ['hevəns] ! ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ; “ [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [gæs] [bɪlz] ? ”
“ Heavens ! ” said the inspector ; “ would he eat gas bills ? ”
“ 天 ! ” 说 这 检查员 ; “ 会 他 吃 气体 账单 ? ”

“天哪！”检查员说，“他会把煤气费都吃掉吗？”

“ [θruː] ['ɪgnərəns] — [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [laɪf] .
“ Through ignorance — yes ; but they cannot support life .
“ 通过 无知 — 是的 ; 但 他们 不能 支持 生活 .

“由于无知——是的；但它们无法维持生命。”

[æt; ət] [liːst] , [ˌʌnə'sɪstɪd] .
At least , unassisted .
在 至少 , 独自一人 .

至少，在没有帮助的情况下。

” [naʊ] [keɪm] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['telɪgræm] :
” Now came this exciting telegram :
” 现在 来了 这 激动人心 电报 :

“现在，我收到了一封令人兴奋的电报：

, [en] . [waɪ] . , [naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
IRONVILLE , N . Y . , 9 . 30 A . M .
艾恩维尔 , N . 是 . , 9 . - 一个 . M .

纽约州艾恩维尔，上午9:30

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
This village in consternation .
这 村庄 在 惊愕 .

整个村庄陷入恐慌。

['elɪfənt] [pæst]
Elephant passed
大象 通过了

大象经过

[θruː] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

through	here	at	five	this	morning	.
通过	这里	在	五	这	早晨	.

今天早上五点从这里经过。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [went] [iːst] [sʌm; səm] [seɪ]

Some	say	he	went	east	some	say
一些	说	他	去	东方	一些	说

有人说他去了东方，有人说

[west] , [sʌm; səm] [nɔːrθ] , [sʌm; səm] [saʊθ] — [bʌt; bət] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə]

west	,	some	north	,	some	south	—	but	all	say	they	did	not	wait	to
西方	,	一些	北	,	一些	南	—	但	全部	说	他们	做过	不是	等待	到

西部，一些北部，一些南部——但他们都说他们没有等到

['noʊtɪs] , [pər'tɪkjələrli] .

notice	,	particularly	.
注意	,	特别	.

尤其要注意。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

He	killed	a	horse	;	have	secured	a	piece	of	it
他	被杀	一个	马	;	有	安全	一个	片	的	它

他杀了一匹马；已经得到了一块马肉。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kluː] . [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ; [frʌm; frəm] [staɪl] [ʌv; əv] [bloʊ] , [θɪŋk] [hiː; hi]

for	a	clue	.	Killed	it	with	his	trunk	;	from	style	of	blow	,	think	he
为了	一个	线索	.	被杀	它	和	他的	树干	;	从	风格	的	吹	,	思考	他

寻找线索。用他的树干杀死了它；从攻击方式来看，我认为他

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [left] - ['hændɪd] .

struck	it	left	-	handed	.
击	它	左边	-	递交	.

用左手击球。

[frʌm; frəm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɔːrs] [laɪz] , [θɪŋk]

From	position	in	which	horse	lies	,	think
从	位置	在	哪个	马	谎言	,	思考

从马所处的位置来看，思考

['elɪfənt] ['trævld] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɝːkli] ['reɪlweɪ] .

elephant	traveled	northward	along	line	of	Berkley	Railway	.
大象	旅行	向北	沿着	线	的	伯克利	铁路	.

大象沿着伯克利铁路向北行进。

[hæz; həz] [fɔːr]

Has	four
有	四

有四个

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] - [stɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [muːv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] [æt; ət] [wʌns] .

and	a	half	hours	'	start	,	but	I	move	on	his	track	at	once	.
和	一个	一半	小时	-	开始	,	但	我	移动	在	他的	追踪	在	一次	.

出发还有半小时，但我立刻就按照他的路线前进了。

['hɔz] , [dɪ'tektɪv]

HAWES	,	Detective
霍斯	,	侦探

霍斯，侦探

[aɪ] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

I	uttered	exclamations	of	joy	.
我	说出	感叹词	的	喜悦	.

我发出了一声喜悦的惊叹。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [self] - [kən'teɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] .

The	inspector	was	as	self	-	contained	as	a	graven	image	.
这	检查员	曾是	作为	自己	-	包含	作为	一个	雕刻	图像	.

这位督察就像一座雕像一样，纹丝不动。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bel] .

He	calmly	touched	his	bell	.
他	平静地	感动	他的	钟	.

他平静地碰了碰铃铛。

“ ['ælərɪk] , [send] ['kæptɪn] [bɜːrn] [hɪr] .

“	Alaric	,	send	Captain	Burns	here	.
“	阿拉里克	,	发送	队长	烧伤	这里	.

“阿拉里克，派伯恩斯上尉过来。”

” [bɜːrn] [ə'pɪrd] .

”	Burns	appeared	.
”	烧伤	出现	.

出现了烧伤痕迹。

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ɔːrdərz] ? ”

“	How	many	men	are	ready	for	instant	orders	?	”
“	如何	许多	男人	是	准备好	为了	立即的	订单	?	”

“有多少人愿意接受即时订单？”

“ ['naɪnti] - [sɪks] , [sɜːr] . ”

“	Ninety	-	six	,	sir	.	”
“	九十	-	六	,	先生	.	”

“九十六，先生。”

“ [send] [ðem; ðəm] [nɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] .

“	Send	them	north	at	once	.
“	发送	他们	北	在	一次	.

“立刻把他们派往北方。”

[let] [ðem; ðəm] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɝːkli] [roʊd] [nɔːrθ] [ʌv; əv] . ”

Let	them	concentrate	along	the	line	of	the	Berkley	road	north	of	Ironville	.	”
让	他们	集中	沿着	这	线	的	这	伯克利	路	北	的	艾恩维尔	.	”

让他们集中兵力沿着艾恩维尔以北的伯克利路一带行动。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [let] [ðem; ðəm] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] .

“	Let	them	conduct	their	movements	with	the	utmost	secrecy	.
“	让	他们	执行	他们的	移动	和	这	极致	保密	.

“让他们以极其隐秘的方式进行行动。”

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] , [hoʊld] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] . ”

As	fast	as	others	are	at	liberty	,	hold	them	for	orders	.	”
作为	快速地	作为	其他的	是	在	自由	,	抓住	他们	为了	订单	.	”

其他人一旦获得自由，就立即拘留他们，等待命令。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [goʊ] ! ”

“	Go	!	”
“	去	!	”

“去！ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] :
” Presently came another telegram :
” 目前 来了 其他 电报 :

随后又来了一封电报:

[seɪdʒ] ['kɔːrnərz] , [en] . [waɪ] . , - . - .
SAGE CORNERS , N . Y . , 10 . 30 .
圣人 角落 , N . 是 . , - . - .

纽约州圣人角，10.30。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

['elɪfənt] [pæst] [θruː] [hɪr] [æt; ət][eɪt] . - .
Elephant passed through here at 8 . 15 .
大象 通过了 通过 这里 在 8 . - .

大象于8点15分经过这里。

[ɔːl] [ɪ'skeɪpt]
All escaped
全部 逃脱

全部逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
from the town but a policeman .
从 这 镇 但 一个 警察 .

来自镇上，但却是一名警察。

[ə'pærəntli] ['elɪfənt] [dɪd][nɑːt] [straɪk]
Apparently elephant did not strike
显然 大象 做过 不是 罢工

显然，大象并没有撞击。

[æt; ət] [pə'liːsmən] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læmp] - [poʊst] .
at policeman , but at the lamp - post .
在 警察 , 但 在 这 灯 - 邮政 .

对着警察，却对着路灯柱。

[gɑːt][bəuθ] .
Got both .
得到 两个都 .

两个都有。

[aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
I have secured a
我 有 安全 一个

我已经确保了

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz] [kluː] .
portion of the policeman as clue .
部分 的 这 警察 作为 线索 .

警察的一部分作为线索。

['stʌm] , [dɪ'tektɪv] .
STUMM , Detective .
斯图姆 , 侦探 .

斯图姆，侦探。

“ [soʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['westwərd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ **So** **the** **elephant** **has** **turned** **westward** **,** ” **said** **the** **inspector** **.**
“ 所以 这 大象 有 转向 向西 , ” 说 这 检查员 .

“所以这头大象已经转向西方了，”检查员说道。

“ [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər][maɪ][men][ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] ['riːdʒən] .
“ **However** **,** **he** **will** **not** **escape** **,** **for** **my** **men** **are** **scattered** **all** **over** **that** **region** **.**
“ 然而 , 他 将要 不是 逃脱 , 为了 我的 男人 是 疏散 全部 超过 那 地区 .

“但是他逃不掉的，因为我的人分散在那个地区的各个角落。”

” [ðə; ði][nekst] ['telɪgræm] [sed] :
” **The** **next** **telegram** **said** **:**
” 这 下一个 电报 说 :

下一封电报写道：

['glʌvərz] , - . -
GLOVER'S **,** **11** **.** **15**
手套 , - . -

GLOVER'S，11.15

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just **arrived** **.**
只是 到达的 .

刚到。

['vɪlɪdʒ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [sɪk] [ænd; ənd][eɪdʒd] .
Village **deserted** **,** **except** **sick** **and** **aged** **.**
村庄 荒凉的 , 除了 生病的 和 老年人 .

除了病人和老人，村子里空无一人。

['elɪfənt] [pæst]
Elephant **passed**
大象 通过了

大象经过

[θruː] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
through **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **ago** **.**
通过 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 .

直到四十五分钟前。

[ðə; ði]['ænti] - ['tempərəns] [mæs] - ['miːtɪŋ]
The **anti** **-** **temperance** **mass** **-** **meeting**
这 反对 - 节制 大量的 - 会议

反禁酒群众集会

[wʌz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] ; [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
was **in** **session** **;** **he** **put** **his** **trunk** **in** **at** **a** **window** **and** **washed** **it** **out**
曾是 在 会议 ; 他 放 他的 树干 在 在 一个 窗户 和 洗过 它 出去
[wɪð; wɪθ]
with
和

当时正在开会；他把行李箱放在窗边，用.....清洗干净

['wɔːtər][frʌm; frəm]['sɪstərn] .
water **from** **cistern** **.**
水 从 水箱 .

水箱里的水。

[sʌm; səm] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪns] [ded] ; ['sevrəl] [draʊnd] .
Some **swallowed** **it** **—** **since** **dead** **;** **several** **drowned** **.**
一些 吞咽 它 — 自从 死的 ; 一些 溺水 .

有些人吞食了它——结果丧命；还有几个人溺水身亡。

[dɪ'tektɪv] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [taʊn] , [bʌt; bət]

Detectives	Cross	and	O'Shaughnessy	were	passing	through	town	,	but
侦探	叉	和	奥肖内西	是	通过	通过	镇	,	但

克罗斯警探和奥肖内西警探路过小镇，但是

['goʊɪŋ] [saʊθ] — [soʊ] [mɪst] ['elɪfənt] .

going	south	—	so	missed	elephant	.
去	南	—	所以	错过	大象	.

往南走——所以错过了大象。

[hoʊl] ['riːdʒən][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪn]

Whole	region	for	many	miles	around	in
所有的	地区	为了	许多	英里	大约	在

整个区域方圆数英里内

['terər] — ['piːp(ə)l] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

terror	—	people	flying	from	their	homes	.
恐怖	—	人们	飞行	从	他们的	房屋	.

恐怖袭击——人们纷纷逃离家园。

[wer'evər] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðeɪ] [miːt]

Wherever	they	turn	they	meet
无论	他们	转动	他们	见面

无论他们走到哪里，都会相遇。

['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [kɪld] .

elephant	,	and	many	are	killed	.
大象	,	和	许多	是	被杀	.

大象，很多都被杀死了。

[brænt] , [dɪ'tektɪv] .

BRANT	,	Detective	.
布兰特	,	侦探	.

布兰特，侦探。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃed] [terz] , [ðɪs] ['hævək][soʊ] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] .

I	could	have	shed	tears	,	this	havoc	so	distressed	me	.
我	可以	有	棚	眼泪	,	这	混乱	所以	苦恼	我	.

这场灾难让我心痛不已，我几乎要落泪了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['oʊnli] [sed] :

But	the	inspector	only	said	:
但	这	检查员	仅有的	说	:

但督察只说：

“ [juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	You	see	—	we	are	closing	in	on	him	.
“	你	看	—	我们	是	结束	在	在	他	.

“你看——我们正在逼近他。”

[hiː; hi] [fiːlz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ; [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['iːstwərd] [ə'gen] .

He	feels	our	presence	;	he	has	turned	eastward	again	.
他	感觉	我们的	在场	;	他	有	转向	向东	再次	.

他感觉到了我们的存在，又转向东方去了。

” [jet] ['fɜːrðər] ['trʌbləs] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

”	Yet	further	troublous	news	was	in	store	for	us	.
”	然而	更远	麻烦的	消息	曾是	在	店铺	为了	我们	.

然而，更糟糕的消息还在后面等着我们。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [brɔːt] [ðɪs] :

The	telegraph	brought	this	:
这	电报	带来	这	:

《每日电讯报》报道了此事：

- , - . - .
HOGANSPORT , 12 . 19 .
- , - . - .

霍根斯波特，12.19。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] .
Just arrived .
只是 到达的 .

刚到。

['elɪfənt] [pæst] [θruː] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [kri'eɪtɪŋ]
Elephant passed through half an hour ago , creating
大象 通过了 通过 一半 一个 小时 前 , 创建

半小时前，一头大象经过这里，造成了

['waɪldɪst] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
wildest fright and excitement .
最狂野的 惊吓 和 激动 .

极致的惊吓和兴奋。

['elɪfənt] [reɪdʒd][ə'raʊnd] [striːts] ; [tuː]
Elephant raged around streets ; two
大象 愤怒 大约 街道 ; 二

大象在街上横冲直撞；两头

['plʌmərz] ['goʊɪŋ][baɪ] , [kɪld] [wʌn] — ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] .
plumbers going by , killed one — other escaped .
水管工 去 经过 , 被杀 一 — 其他 逃脱 .

水管工路过时，一人被撞死，另一人逃脱。

[rɪ'gret] ['dʒen(ə)rəl] .
Regret general .
后悔 一般的 .

普遍感到遗憾。

[oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti] , [dɪ'tektɪv] .
O'FLAHERTY , Detective .
奥弗莱厄蒂 , 侦探 .

奥弗莱厄蒂，侦探。

“ [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ][men] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Now he is right in the midst of my men , ” said the inspector .
“ 现在 他 是 正确的 在 这 中间 的 我的 男人 , ” 说 这 检查员 .

“现在他就在我的人当中，”督察说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ Nothing can save him .
“ 没有什么 能 节省 他 .

“谁也救不了他了。”

” [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪgræm] [keɪm] [frʌm; frəm] [dɪ'tektɪv] [huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː]
” A succession of telegrams came from detectives who were scattered through
” 一个 演替 的 电报 来了 从 侦探 WHO 是 疏散 通过

[nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
New Jersey and Pennsylvania ,
新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 ,

“来自分散在新泽西州和宾夕法尼亚州各地的侦探们的一系列电报纷至沓来，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kluːz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['rævɪdʒd] [bɑːnz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

and	who	were	following	clues	consisting	of	ravaged	barns	,	factories	,
和	WHO	是	下列的	线索	由	的	饱受蹂躏	谷仓	,	工厂	,

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] ,

and	Sunday	-	school	libraries	,
和	星期日	-	学校	图书馆	,

他们循着被毁坏的谷仓、工厂和主日学校图书馆等线索展开调查。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] - [hoʊps] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['səːntɪz] , [ɪn'diːd] .

with	high	hopes	-	hopes	amounting	to	certainties	,	indeed	.
和	高的	希望	-	希望	金额	到	确定性	,	的确	.

怀着很高的期望——这些期望实际上就等同于确定性。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [sed] :

The	inspector	said	:
这	检查员	说	:

督察说:

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm] [nɔːrθ] , [bʌt; bət]

“	I	wish	I	could	communicate	with	them	and	order	them	north	,	but
“	我	希望	我	可以	交流	和	他们	和	命令	他们	北	,	但

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

that	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

“我希望能够与他们沟通并命令他们北上，但这是不可能的。”

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['oʊnli]['vɪzɪts][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ; [ðen] [hiː; hi][ɪz][ɔːf]

A	detective	only	visits	a	telegraph	office	to	send	his	report	;	then	he	is	off
一个	侦探	仅有的	访问	一个	电报	办公室	到	发送	他的	报告	;	然后	他	是	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

侦探只去电报局发送报告，然后就又出发了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	you	don't	know	where	to	put	your	hand	on	him	.
和	你	不	知道	在哪里	到	放	你的	手	在	他	.

你不知道该把手放在他身上的哪个位置。

” [naʊ] [keɪm] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] :

”	Now	came	this	despatch	:
”	现在	来了	这	调度	:

“现在传来了这样一份电报:

['brɪdʒpɔːrt] , ['kɔrt] . , - . - .

BRIDGEPORT	,	CT	.	,	12	.	15	.
布里奇波特	,	计算机断层扫描	.	,	-	.	-	.

康涅狄格州布里奇波特，12月15日。

['bɑːrnəm] ['ɔfɝz] [reɪt] [ʌv; əv] $4 , - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

Barnum	offers	rate	of	$4	,	000	a	year	for	exclusive	privilege	of	using
巴纳姆	优惠	速度	的	$4	,	-	一个	年	为了	独家的	特权	的	使用

巴纳姆公司提供每年 4,000 美元的独家使用权。

['elɪfənt] [æz; əz] ['trævlɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [dɪ'tektɪv]

elephant	as	traveling	advertising	medium	from	now	till	detectives
大象	作为	旅行	广告	中等的	从	现在	直到	侦探

从现在到侦探出现，大象将作为移动广告媒介。

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

找到他。

['wɒnts] [tuː; tə] [peɪst] ['sɜːrkəs] - ['pəʊstəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Wants	**to**	**paste**	**circus**	**-**	**posters**	**on**	**him**	**.**
想要	到	粘贴	马戏团	-	海报	在	他	.

想在他身上贴马戏团海报。

[dɪ'zaɪɜ-z] [ɪ'miːdiət]

Desires	**immediate**
欲望	即时

立即渴望

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

回答。

['bɔgz] , [dɪ'tektɪv] .

BOGGS	**,**	**Detective**	**.**
博格斯	,	侦探	.

博格斯，侦探。

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] !

“	**That**	**is**	**perfectly**	**absurd**	**!**
“	那	是	完美	荒诞	!

“这简直太荒谬了！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**the**	**inspector**	**.**
“	的	课程	它	是	,	”	说	这	检查员	.

“当然是这样，”检查员说道。

“ ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃɑːrp] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət]

“	**Evidently**	**Mr**	**.**	**Barnum**	**,**	**who**	**thinks**	**he**	**is**	**so**	**sharp**	**,**	**does**	**not**	**know**	**me**	**—**	**but**
“	显然	先生	.	巴纳姆	,	WHO	思考	他	是	所以	锋利的	,	做	不是	知道	我	—	但

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**know**	**him**	**.**
我	知道	他	.

“显然，自以为很精明的巴纳姆先生并不了解我——但我了解他。”

” [ðen] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] :

”	**Then**	**he**	**dictated**	**this**	**answer**	**to**	**the**	**despatch**	**:**
”	然后	他	口述	这	回答	到	这	调度	:

然后他口述了以下答复给记者：

['mɪstər] . ['bɑrnəmz] ['ɔːfər] [dɪ'klaɪnd] .

Mr	**.**	**Barnum's**	**offer**	**declined**	**.**
先生	.	巴纳姆	提供	拒绝	.

巴纳姆先生拒绝了提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被盗的白象(The Stolen White Elephant)
第2/2页

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] $7 , - [ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Make it $7 , 000 or nothing .
制作 它 $7 , - 或者 没有什么 .

要么给7000美元，要么就别给。

[tʃiːf] [blʌnt] .
Chief BLUNT .
首席 钝 .

布朗特警长。

“ [ðer; ðər] .
“ There .
” 那里 .

“那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
We shall not have to wait long for an answer .
我们 将 不是 有 到 等待 长的 为了 一个 回答 .

我们很快就能得到答复。

['mɪstər] . ['bɑːrnəm][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ;
Mr . Barnum is not at home ;
先生 . 巴纳姆 是 不是 在 家 ;

巴纳姆先生不在家；

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd]
he is in the telegraph office — it is his way when he has business on hand
他 是 在 这 电报 办公室 — 它 是 他的 方式 什么时候 他 有 商业 在 手
.
:
.

他去了电报局——这是他有事要办时的习惯。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] —
Inside of three —
里面 的 三 —

三人之内——

” [dʌn] . — [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] .
” Done . — P . T . BARNUM .
” 完毕 . — P . T . 巴纳姆 .

“完成了。”——P·T·巴纳姆

[soʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] .
So interrupted the clicking telegraphic instrument .
所以 中断 这 点击 电报 乐器 .

于是，咔哒作响的电报机停止了工作。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['epɪsoʊd] ,
Before I could make a comment upon this extraordinary episode ,
前 我 可以 制作 一个 评论 之上 这 非凡的 插曲 ,

在我能够对这起非同寻常的事件发表评论之前，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] ['kærid] [maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] ['tʃæn(ə)l]

the	following	despatch	carried	my	thoughts	into	another	and	very	distressing	channel
这	下列的	调度	携带	我的	想法	进入	其他	和	非常	令人痛心	渠道

:
:
:

以下这则消息让我思绪万千，陷入了另一种非常痛苦的境地：

[bə'lɪviə] , [en] . [waɪ] . , - . - .

BOLIVIA	,	N	.	Y	.	,	12	.	50	.
玻利维亚	,	N	.	是	.	,	-	.	-	.

纽约州玻利维亚，12.50。

['elɪfənt] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Elephant	arrived	here	from	the	south	and	passed	through	toward	the
大象	到达的	这里	从	这	南	和	通过了	通过	朝向	这

大象从南方来到这里，然后向.....方向走去。

['fɔ:rɪst] [æt; ət] - . - , [di'spə:siŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

forest	at	11	.	50	,	dispersing	a	funeral	on	the	way	,	and	diminishing
森林	在	-	.	-	,	分散	一个	葬礼	在	这	方式	,	和	减少

11点50分，森林里有人在送葬，队伍逐渐散去。

[ðə; ði] ['mɔ:nəz] [baɪ] [tu:] .

the	mourners	by	two	.
这	哀悼者	经过	二	.

两名哀悼者。

['sɪtəznz] ['faɪərd][sʌm; səm] [smɔ:l] ['kænən] - [bɔ:lz] ['ɪntu:]

Citizens	fired	some	small	cannon	-	balls	into
公民	被解雇	一些	小的	大炮	-	球	进入

市民们向.....发射了一些小型炮弹

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[ænd; ənd] [ðen] [fled] .

and	then	fled	.
和	然后	逃亡	.

然后逃走了。

[dɪ'tektɪv] [bɜ:rk] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts]

Detective	Burke	and	I	arrived	ten	minutes
侦探	伯克	和	我	到达的	十	分钟

我和伯克警探十分钟后到达。

['leɪtər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bʌt; bət] [mɪ'stʊk] [sʌm; səm][ˌekskə'veɪʃənz][fɔ:r; fər] [fu:t'prints] ,

later	,	from	the	north	,	but	mistook	some	excavations	for	footprints	,
之后	,	从	这	北	,	但	误	一些	挖掘	为了	脚印	,

后来，从北方过来，但把一些挖掘痕迹误认为是脚印。

[ænd; ənd][soʊ][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt]

and	so	lost	a	good	deal	of	time	;	but	at	last	we	struck	the	right
和	所以	丢失的	一个	好的	交易	的	时间	;	但	在	最后的	我们	击	这	正确的

因此浪费了不少时间；但最终我们还是找到了正确的方向。

[treɪl][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

trail	and	followed	it	to	the	woods	.
踪迹	和	随后	它	到	这	树林	.

沿着小路走到树林里。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz]

We	then	got	down	on	our	hands
我们	然后	得到	向下	在	我们的	双手

然后我们趴在了地上。

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][soʊ]

and	knees	and	continued	to	keep	a	sharp	eye	on	the	track	,	and	so
和	膝盖	和	持续	到	保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	追踪	,	和	所以

他跪在地上，继续密切关注着赛道，就这样。

['ʃædoʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

shadowed	it	into	the	brush	.
阴影	它	进入	这	刷子	.

将它的阴影投射到灌木丛中。

[bɜːrk] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] .

Burke	was	in	advance	.
伯克	曾是	在	进步	.

伯克走在了前面。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]

Unfortunately
很遗憾

很遗憾

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ; ['ðerfɔːr] , [bɜːrk] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

the	animal	had	stopped	to	rest	;	therefore	,	Burke	having	his	head
这	动物	有	停止	到	休息	;	所以	,	伯克	拥有	他的	头

这只动物停下来休息；因此，伯克的头

[daʊn] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] , ['bʌtɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [haɪnd]

down	,	intent	upon	the	track	,	butted	up	against	the	elephant's	hind
向下	,	意图	之上	这	追踪	,	对接	向上	反对	这	大象的	后

低下头，全神贯注地盯着前方，紧贴着大象的后腿。

[legz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

legs	before	he	was	aware	of	his	vicinity	.
腿	前	他	曾是	意识到的	的	他的	附近	.

他还没意识到自己身在何处，双腿就已经动弹不得了。

[bɜːrk] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz][tuː; tə]

Burke	instantly	arose	to
伯克	即刻	出现	到

伯克立刻起身

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪfəli] , “ [aɪ][kleɪm][ðə; ði]

his	feet	,	seized	the	tail	,	and	exclaimed	joyfully	,	“	I	claim	the
他的	脚	,	查获	这	尾巴	,	和	惊呼	欣喜地	,	“	我	宣称	这

他的脚抓住了尾巴，高兴地喊道：“我认领了！”

[ˌɑːr 'iː] — ” [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] [leɪd]

re	—	”	but	got	no	further	,	for	a	single	blow	of	the	huge	trunk	laid
关于	—	”	但	得到	不	更远	,	为了	一个	单身的	吹	的	这	巨大的	树干	铺设

——”但他没能再说下去，因为一记重击就将巨大的树干击倒在地。

[ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] ['frægmənts] [loʊ] [ɪn] [deθ] .

the	brave	fellow's	fragments	low	in	death	.
这	勇敢的	同伴们	片段	低的	在	死亡	.

这位勇敢的家伙的遗骸散落在死亡的深处。

[aɪ][fled] ['rɪrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	fled	rearward	,	and	the
我	逃亡	向后	,	和	这

我向后逃去，然后

['elɪfənt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['meɪkɪŋ]

elephant	turned	and	shadowed	me	to	the	edge	of	the	wood	,	making
大象	转向	和	阴影	我	到	这	边缘	的	这	木头	,	制作

大象转过身，尾随我来到树林边缘，让我.....

[trə'mendəs] [spiːd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ðæt]

tremendous	speed	,	and	I	should	inevitably	have	been	lost	,	but	that
巨大的	速度	,	和	我	应该	不可避免地	有	到过	丢失的	,	但	那

速度极快，我本该迷路，但.....

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ˌɪntə'viːnd] [ə'gen] [ænd; ənd]

the	remains	of	the	funeral	providentially	intervened	again	and
这	遗迹	的	这	葬礼	天意眷顾	介入	再次	和

葬礼的残骸再次发挥了奇效，令人欣慰。

[daɪ'vɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

diverted	his	attention	.
改道	他的	注意力	.

转移了他的注意力。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

I	have	just	learned	that	nothing	of	that
我	有	只是	学习	那	没有什么	的	那

我刚刚得知，那件事什么也没发生。

['fjuːnərəl][ɪz] [naʊ] [left] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [lɔːs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

funeral	is	now	left	;	but	this	is	no	loss	,	for	there	is	abundance	of
葬礼	是	现在	左边	;	但	这	是	不	损失	,	为了	那里	是	丰富	的

葬礼已然结束；但这并非损失，因为还有很多.....

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

material	for	another	.
材料	为了	其他	.

可用于其他用途。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

Meantime	,	the	elephant	has	disappeared	again	.
与此同时	,	这	大象	有	消失	再次	.

与此同时，那头大象又不见了。

['mʌlruːni] , [dɪ'tektɪv] .

MULROONEY	,	Detective	.
穆鲁尼	,	侦探	.

穆鲁尼，侦探。

[wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [nuːz] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [dɪ'tektɪv] ['skætərd]

We	heard	no	news	except	from	the	diligent	and	confident	detectives	scattered
我们	听到	不	消息	除了	从	这	勤奋	和	自信的	侦探	疏散

[ə'baʊt] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

about	New	Jersey	,
关于	新的	球衣	,

除了分散在新泽西州各地的那些勤勉自信的侦探们之外，我们没有听到任何其他消息。

[ˌpensl'veɪniə] , ['deləwɛə] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] — [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːloʊɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]

Pennsylvania	,	Delaware	,	and	Virginia	—	who	were	all	following	fresh	and
宾夕法尼亚州	,	特拉华州	,	和	弗吉尼亚州	—	WHO	是	全部	下列的	新鲜的	和

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [kluːz] — [ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

encouraging	clues	—	until	shortly	after	2	P	.	M	.	,
鼓励	线索	—	直到	不久	后	2	P	.	M	.	,

宾夕法尼亚州、特拉华州和弗吉尼亚州——他们都在根据最新且令人鼓舞的线索进行调查——直到下午2点刚过不久。

[wen] [ðɪs] ['telɪgræm] [keɪm] :
when this telegram came :
什么时候 这 电报 来了 :

收到这封电报时：

['bækstər] ['sentər] , [ˌtuː'tuː] . - .
BAXTER CENTER , 2 . 15 .
巴克斯特 中心 , 2 . - .

巴克斯特中心，2.15。

['elɪfənt] [bɪn] [hɪr] , ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sɜːrkəs] - [bɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ʌp][ə; eɪ]
Elephant been here , plastered over with circus - bills , and he broke up a
大象 到过 这里 , 粉刷过的 超过 和 马戏团 - 账单 , 和 他 打破 向上 一个

大象来过这里，身上贴满了马戏团的海报，他还打断了一场.....

[rɪ'vaɪv(ə)l] , ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪŋ] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
revival , striking down and damaging many who were on the point of
复兴 , 引人注目 向下 和 损害 许多 WHO 是 在 这 观点 的

复兴运动，打击并损害了许多正处于复兴边缘的人

['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .
entering upon a better life .
进入 之上 一个 更好的 生活 .

迈向更美好的生活。

['sɪtəznz] [pend] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
Citizens penned him up and established
公民 撰写 他 向上 和 已确立的

市民们把他围了起来，并建立了

[ə; eɪ] [gɑːrd] .
a guard .
一个 警卫 .

一名警卫。

[wen] [dɪ'tektɪv] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wiː; wi]
When Detective Brown and I arrived , some time after , we
什么时候 侦探 棕色的 和 我 到达的 , 一些 时间 后 , 我们

过了一段时间，布朗警探和我到达时，我们

['entərd] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['elɪfənt] [baɪ] ['foʊtəgræf]
entered inclosure and proceeded to identify elephant by photograph
进入 附件 和 继续 到 确认 大象 经过 照片

进入围栏后，通过照片识别大象。

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and description .
和 描述 .

以及描述。

[ɔːl] [maːrks] ['tæli] [ɪg'zæktli] [ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
All marks tallied exactly except one , which we
全部 标记 统计 确切地 除了 一 , 哪个 我们

除一分外，所有分数都完全一致，我们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] — [ðə; ði][bɔɪl] - [skɑːr] ['ʌndər] ['ɑːrmpɪt] .
could not see — the boil - scar under armpit .
可以 不是 看 — 这 熬 - 瘢痕 在下面 腋窝 .

看不见——腋下的疖子疤痕。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [braʊn]
To make sure , Brown
到 制作 当然 , 棕色的

为了确保这一点，布朗

[krept] ['ʌndər] [tu:; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [breɪnd] — [ðæt] [ɪz] , [hed]
crept **under** **to** **look** **,** **and** **was** **immediately** **brained** **—** **that** **is** **,** **head**
悄悄地爬 在下面 到 看 , 和 曾是 立即地 脑子 — 那 是 , 头

我蹑手蹑脚地钻下去查看，结果立刻被爆头——也就是脑袋被砸中了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [də'bri:] .
crushed **and** **destroyed** **,** **though** **nothing** **issued** **from** **debris** **.**
碎 和 损毁 , 尽管 没有什么 发布 从 碎片 .

虽然被压碎摧毁，但废墟中却什么也没出来。

[ɔ:l] [fled]
All **fled**
全部 逃亡

全部逃走了

[soʊ] [dɪd] ['elɪfənt] , ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
so **did** **elephant** **,** **striking** **right** **and** **left** **with** **much** **effect** **.**
所以 做过 大象 , 引人注目 正确的 和 左边 和 很多 影响 .

大象也一样，左右攻击，效果显著。

[hæz; həz]
Has
有

有

[ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [left] [boʊld] [blʌd] - [træk] [frʌm; frəm] ['kænən] - ['wu:ndz] .
escaped **,** **but** **left** **bold** **blood** **-** **track** **from** **cannon** **-** **wounds** **.**
逃脱 , 但 左边 大胆的 血 - 追踪 从 大炮 - 伤口 .

他逃脱了，但炮弹造成的血迹清晰可见。

[ˌri:dɪ'skʌvəri]
Rediscovery
重新发现

重新发现

['sɜ:rt(ə)n] .
certain **.**
肯定 .

肯定。

[hi:; hi] [broʊk] ['saʊθwərd] , [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['fɔ:rɪst] .
He **broke** **southward** **,** **through** **a** **dense** **forest** **.**
他 打破 向南 , 通过 一个 稠密 森林 .

他向南突围，穿过一片茂密的森林。

[brent] , [dɪ'tektɪv] .
BRENT **,** **Detective** **.**
布伦特 , 侦探 .

布伦特，侦探。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['telɪgræm] .
That **was** **the** **last** **telegram** **.**
那 曾是 这 最后的 电报 .

那是最后一封电报。

[æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ə; eɪ] [fɑ:g] [ʃʌt] [daʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] ['ɑ:bdʒekts] [bʌt; bət] [θri:]
At **nightfall** **a** **fog** **shut** **down** **which** **was** **so** **dense** **that** **objects** **but** **three**
在 黄昏 一个 多雾路段 关闭 向下 哪个 曾是 所以 稠密 那 对象 但 三
[fi:t] [ə'weɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [di'sə:nd] .
feet **away** **could** **not** **be** **discerned** **.**
脚 离开 可以 不是 是 辨别 .

夜幕降临时，浓雾弥漫，以至于三英尺外的物体都无法辨认。

[ðɪs] ['læstɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
This lasted all night .
这 持续 全部 夜晚 .

这种情况持续了一整夜。

[ðə; ði] ['feri] - ['boʊts][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['rʌnɪŋ] .
The ferry - boats and even the omnibuses had to stop running .
这 渡船 - 船 和 甚至 这 公共汽车 有 到 停止 跑步 .

渡轮甚至公共汽车都不得不停运。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][wɜ:r; wər][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['θɪərɪz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
Next morning the papers were as full of detective theories as before ;
下一个 早晨 这 文件 是 作为 满的 的 侦探 理论 作为 前 ;

第二天早上，报纸上仍然充斥着各种侦探猜测；

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['trædʒɪk][fækts][ɪn]['di:teɪl]['ɔ:lsoʊ] ,
they had all our tragic facts in detail also ,
他们 有 全部 我们的 悲惨 事实 在 细节 还 ,

他们也详细掌握了我们所有悲惨的经过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌtelɪ'græfɪk]
and a great many more which they had received from their telegraphic
和 一个 伟大的 许多 更多的 哪个 他们 有 已收到 从 他们的 电报
[ˌkɔris'pɔndənts] .
correspondents .
通讯员 .

还有许多其他电报，是他们从电报通讯员那里收到的。

['kɑ:ləm] ['æftər] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [wei] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [hed]
Column after column was occupied , a third of its way down , with glaring head
柱子 后 柱子 曾是 占领 , 一个 第三 的 它是 方式 向下 , 和 刺眼 头
- [laɪnz] ,
- lines ,
- 线条 ,

一栏又一栏都被醒目的标题占据，占据了页面三分之一的位置。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [sɪk] [tu:; tə] [ri:d] .
which it made my heart sick to read .
哪个 它 制成 我的 心 生病的 到 读 .

读到这些，我感到心痛不已。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][toʊn][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] :
Their general tone was like this :
他们的 一般的 语气 曾是 喜欢 这 :

他们的语气大致如下：

[ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] !
THE WHITE ELEPHANT AT LARGE !
这 白色的 大象 在 大的 !

四处游荡的白象！

[hi:; hi] [mu:vz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [mɑ:rtʃ] !
HE MOVES UPON HIS FATAL MARCH !
他 移动 之上 他的 致命的 行进 !

他踏上了致命的征程！

[hoʊl]
WHOLE
所有的

所有的

['vɪlɪdʒəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fraɪt] - ['strɪkən] ['ɔkju:pənts] !
VILLAGES DESERTED BY THEIR FRIGHT - STRICKEN OCCUPANTS !
村庄 荒凉的 经过 他们的 惊吓 - 受打击的 居住者 !

村庄里的居民都被吓得魂飞魄散，纷纷逃离！

[peɪl] ['terər]
PALE TERROR
苍白 恐怖

苍白的恐惧

[goʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ['fɑ:loʊ] ['æftər] !
GOES BEFORE HIM , DEATH AND DEVASTATION FOLLOW AFTER !
去 前 他 , 死亡 和 毁灭 跟随 后 !

在他前面，死亡和毁灭随之而来！

['æftər] [ði:z] ,
AFTER THESE ,
后 这些 ,

此后，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] !
THE DETECTIVES !
这 侦探 !

侦探们！

[bɑ:nz] [dɪ'strɔɪd] , ['fæktriz; 'fæktəriz] ['gʌtɪd] , ['hɑ:vists]
BARNS DESTROYED , FACTORIES GUTTED , HARVESTS
谷仓 损毁 , 工厂 掏空 , 收获

谷仓被毁，工厂被洗劫一空，庄稼颗粒无收

[dɪ'vaʊəd] , ['pʌblɪk] [ə'semblɪdʒz] [dɪ'spɜ:rst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [si:nz] [ʌv; əv]
DEVOURED , PUBLIC ASSEMBLAGES DISPERSED , ACCOMPANIED BY SCENES OF
吞噬 , 民众 组合 分散的 , 伴随 经过 场景 的

被吞噬，公众集会被驱散，伴随着以下场景：

['kɑ:rnɪdʒ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] !
CARNAGE IMPOSSIBLE TO DESCRIBE !
屠杀 不可能的 到 描述 !

惨状难以形容！

['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
THEORIES OF THIRTY - FOUR OF THE MOST
理论 的 三十 - 四 的 这 最多

三十四位最杰出人物的理论

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] !
DISTINGUISHED DETECTIVES ON THE FORCE !
杰出的 侦探 在 这 力量 !

警队杰出侦探！

['θi:əri] [ʌv; əv] [tʃi:f] [blʌnt] !
THEORY OF CHIEF BLUNT !
理论 的 首席 钝 !

布朗特酋长的理论！

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ɪn'spektər] [blʌnt] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
“ There ! ” said Inspector Blunt , almost betrayed into excitement , “ this is magnificent !
“ 那里 ! ” 说 检查员 钝 , 几乎 背叛 进入 激动 , “ 这 是 壮丽 !

“瞧！”布朗特警探几乎兴奋得说，“这真是太棒了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪndfɔ:l] [ðæt] ['eni] [dɪ'tektɪv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]['evər][hæd; həd] .

This	**is**	**the**	**greatest**	**windfall**	**that**	**any**	**detective**	**organization**	**ever**	**had**	**.**
这	是	这	最	意外之财	那	任何	侦探	组织	曾经	有	.

这是任何侦探组织有史以来获得的最大一笔意外之财。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

The	**fame**	**of**	**it**	**will**	**travel**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**,**
这	名声	的	它	将要	旅行	到	这	结束	的	这	地球	,

它的名声将传遍天涯海角。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**endure**	**to**	**the**	**end**	**of**	**time**	**,**	**and**	**my**	**name**	**with**	**it**	**.**
和	忍受	到	这	结尾	的	时间	,	和	我的	姓名	和	它	.

并存到时间的尽头，我的名字也与它同在。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**joy**	**for**	**me**	**.**
"	但	那里	曾是	不	喜悦	为了	我	.

但我却感受不到丝毫快乐。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [red] [kraɪmz] ,

I	**felt**	**as**	**if**	**I**	**had**	**committed**	**all**	**those**	**red**	**crimes**	**,**
我	毛毡	作为	如果	我	有	坚定的	全部	那些	红色的	犯罪	,

我感觉自己好像犯下了所有那些红色罪行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['eɪdʒənt] .

and	**that**	**the**	**elephant**	**was**	**only**	**my**	**irresponsible**	**agent**	**.**
和	那	这	大象	曾是	仅有的	我的	不负责任	代理人	.

而那头大象只不过是我那个不负责任的代理人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [groʊn] !

And	**how**	**the**	**list**	**had**	**grown**	**!**
和	如何	这	列表	有	生长	!

名单竟然越来越长了！

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] " [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɪld] [faɪv] [rɪ'pi:tɚz] .

In	**one**	**place**	**he**	**had**	**"**	**interfered**	**with**	**an**	**election**	**and**	**killed**	**five**	**repeaters**	**.**
在	一	地方	他	有	"	干扰	和	一个	选举	和	被杀	五	中继器	.

在某个地方，他"干预选举，并杀害了五名复选者"。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [pu:l] ['fɛloʊz] , [neɪmd]

"	**He**	**had**	**followed**	**this**	**act**	**with**	**the**	**destruction**	**of**	**two**	**pool**	**fellows**	**,**	**named**
"	他	有	随后	这	行为	和	这	破坏	的	二	水池	伙伴们	,	命名

[oʊ'dɑ:nəhju:][ænd; ənd] - ,

O'Donohue	**and**	**McFlannigan**	**,**
奥多诺休	和	-	,

"在此之后，他又杀害了两名台球爱好者，他们的名字分别是奥多诺霍和麦克弗兰尼根。"

[hu:] [hæd; həd] " [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][ɔ:l][lændz]['oʊnli]

who	**had**	**"**	**found**	**a**	**refuge**	**in**	**the**	**home**	**of**	**the**	**oppressed**	**of**	**all**	**lands**	**only**
WHO	有	"	成立	一个	避难所	在	这	家	的	这	受压迫者	的	全部	土地	仅有的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	**day**	**before**	**,**
这	天	前	,

就在前一天，他还在世界各地受压迫者的家园里找到了避难所。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [raɪt]

and	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**exercising**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**noble**	**right**
和	是	在	这	行为	的	锻炼	为了	这	第一的	时间	这	高贵	正确的

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ,

of	**American**	**citizens**	**at**	**the**	**polls**	**,**
的	美国人	公民	在	这	民意调查	,

他们当时正在行使美国公民在投票中享有的崇高权利，这还是第一次。

[wen] ['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] .

when	stricken	down	by	the	relentless	hand	of	the	Scourge	of	Siam	.
什么时候	受打击的	向下	经过	这	狠	手	的	这	祸害	的	暹	.

被暹罗之灾的无情之手击倒。

" [ɪn] [ə'nʌðər] , [hi:; hi][hæd; həd] " [faʊnd] [ə; eɪ]['kreɪzi][sen'seɪʃ(ə)n] - ['pri:tʃər] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst]

"	In	another	,	he	had	"	found	a	crazy	sensation	-	preacher	preparing	his	next
"	在	其他	,	他	有	"	成立	一个	疯狂的	感觉	-	牧师	准备	他的	下一个

['si:zənz] [hə'roʊɪk] [ə'tæks] [ɑ:n][ðə; ði] [dæns] ,

season's	heroic	attacks	on	the	dance	,
本季	英勇	攻击	在	这	舞蹈	,

在另一篇文章中，他"发现一位疯狂的煽动性布道者正在筹备下一季对舞蹈的英雄式攻击"，

[ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɑ:nt] [straɪk] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ɑ:n]

the	theater	,	and	other	things	which	can't	strike	back	,	and	had	stepped	on
这	剧院	,	和	其他	事物	哪个	不能	罢工	后退	,	和	有	步	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

剧院，以及其他无法反击的事物，都踩在了他身上。

" [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] " [kɪld] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d]['eɪdʒənt] .

"	And	in	still	another	place	he	had	"	killed	a	lightning	-	rod	agent	.
"	和	在	仍然	其他	地方	他	有	"	被杀	一个	闪电	-	杆	代理人	.

在另一个地方，他还"杀死了一名避雷针特工"。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪst] [went] [ɑ:n] , ['groʊɪŋ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd]

"	And	so	the	list	went	on	,	growing	redder	and	redder	,	and	more	and
"	和	所以	这	列表	去	在	,	生长	更红	和	更红	,	和	更多的	和

[mɔ:r] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] .

more	heartbreaking	.
更多的	令人心碎	.

"就这样，名单越来越长，颜色越来越红，也越来越令人心碎。"

['sɪksti]['pɚ:sənz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔ:rti] ['wu:ndɪd] .

Sixty	persons	had	been	killed	,	and	two	hundred	and	forty	wounded	.
六十	人	有	到过	被杀	,	和	二	百	和	四十	受伤	.

共有60人死亡，240人受伤。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [bɔ:r] [dʒʌst]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	accounts	bore	just	testimony	to	the	activity	and	devotion	of	the
全部	这	账户	钻孔	只是	见证	到	这	活动	和	虔诚	的	这

[dɪ'tektɪv] ,

detectives	,
侦探	,

所有记录都充分证明了侦探们的勤奋和奉献精神。

[ænd; ənd][ɔ:l] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [fɔ:r]

and	all	closed	with	the	remark	that	"	three	hundred	thousand	citizens	and	four
和	全部	关闭	和	这	评论	那	"	三	百	千	公民	和	四

[dɪ'tektɪv] [sɔ:] [ðə; ði] [dred] ['kri:tʃər] ,

detectives	saw	the	dread	creature	,
侦探	锯	这	恐惧	生物	,

最后，所有人都总结道："三十万市民和四名侦探目睹了这可怕的生物。"

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] .

and	two	of	the	latter	he	destroyed	.
和	二	的	这	后者	他	损毁	.

其中两辆被他摧毁了。

" [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪk] [ə'gen] .

"	I	dreaded	to	hear	the	telegraphic	instrument	begin	to	click	again	.
"	我	令人恐惧的	到	听到	这	电报	乐器	开始	到	点击	再次	.

"我害怕再次听到电报机发出咔哒咔哒的声音。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpɪli]

By	and	by	the	messages	began	to	pour	in	,	but	I	was	happily
经过	和	经过	这	消息	开始	到	倒	在	,	但	我	曾是	快乐地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] .

disappointed	in	their	nature	.
失望的	在	他们的	自然	.

渐渐地，信息开始纷至沓来，但我对信息的内容感到惊喜失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz][lɔːst] .

It	was	soon	apparent	that	all	trace	of	the	elephant	was	lost	.
它	曾是	很快	明显	那	全部	痕迹	的	这	大象	曾是	丢失的	.

很快，人们就发现大象的踪迹完全消失了。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

The	fog	had	enabled	him	to	search	out	a	good	hiding	-	place	unobserved	.
这	多雾路段	有	已启用	他	到	搜索	出去	一个	好的	隐藏	-	地方	未被观察到的	.

浓雾使他能够找到一个不被人发现的好藏身之处。

['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrdli] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt][ə; eɪ][dɪm][væst] [mæs]

Telegrams	from	the	most	absurdly	distant	points	reported	that	a	dim	vast	mass
电报	从	这	最多	荒谬地	遥远	积分	据报道	那	一个	暗淡	广阔的	大量的

[hæd; həd] [bɪn] [glimpst] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ,

had	been	glimpsed	there	through	the	fog	at	such	and	such	an	hour	,
有	到过	瞥见	那里	通过	这	多雾路段	在	这样的	和	这样的	一个	小时	,

来自极其遥远地方的电报报告说，在某个时间，有人透过雾气瞥见了那里一个模糊的巨大物体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] " [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

and	was	"	undoubtedly	the	elephant	.
和	曾是	"	无疑	这	大象	.

毫无疑问，那就是大象。

" [ðɪs] [dɪm][væst] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [glimpst] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] , [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

"	This	dim	vast	mass	had	been	glimpsed	in	New	Haven	,	in	New	Jersey	,
"	这	暗淡	广阔的	大量的	有	到过	瞥见	在	新的	避风港	,	在	新的	球衣	,

"这团昏暗巨大的物体曾在新泽西州纽黑文被人瞥见过，

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [ɪn'tɪriər] [nuː] [jɔːk] , [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

in	Pennsylvania	,	in	interior	New	York	,	in	Brooklyn	,	and	even	in	the	city	of
在	宾夕法尼亚州	,	在	内部的	新的	约克	,	在	布鲁克林	,	和	甚至	在	这	城市	的

[nuː] [jɔːk] [ɪt'self] !

New	York	itself	!
新的	约克	本身	!

在宾夕法尼亚州、纽约州内陆地区、布鲁克林，甚至在纽约市本身！

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ðə; ði][dɪm][væst] [mæs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] .

But	in	all	cases	the	dim	vast	mass	had	vanished	quickly	and	left	no	trace	.
但	在	全部	案例	这	暗淡	广阔的	大量的	有	消失了	迅速地	和	左边	不	痕迹	.

但无论如何，那团模糊而巨大的物质都迅速消失了，没有留下任何痕迹。

['evri] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɔːrs] ['skætərd] ['oʊvər] [ðɪs] [hjuːdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] [sent]

Every	detective	of	the	large	force	scattered	over	this	huge	extent	of	country	sent
每一个	侦探	的	这	大的	力量	疏散	超过	这	巨大的	程度	的	国家	发送

[hɪz; ɪz] ['aʊərli] [rɪ'pɔːrt] ,

his	hourly	report	,
他的	每小时	报告	,

分散在这个幅员辽阔的国家里的大量侦探中，每一位侦探都每小时提交一份报告。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	each	and	every	one	of	them	had	a	clue	,	and	was
和	每个	和	每一个	一	的	他们	有	一个	线索	,	和	曾是

['ʃædəuiŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

shadowing	something	,
阴影	某物	,

他们每个人都掌握了一些线索，都在暗中观察着什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	hot	upon	the	heels	of	it	.
和	曾是	热的	之上	这	高跟鞋	的	它	.

紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] .

But	the	day	passed	without	other	result	.
但	这	天	通过了	没有	其他	结果	.

但一天过去了，没有其他结果。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	next	day	the	same	.
这	下一个	天	这	相同的	.

第二天情况依旧。

[ðə; ðɪ][nekst][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	next	just	the	same	.
这	下一个	只是	这	相同的	.

下一个也一样。

[ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [mə'nɑːtənəs] [wɪð; wɪθ][fækts] [ðæt] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

The	newspaper	reports	began	to	grow	monotonous	with	facts	that	amounted	to
这	报纸	报告	开始	到	生长	单调	和	事实	那	金额	到

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

报纸报道开始变得单调乏味，充斥着毫无意义的事实。

[kluːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

clues	which	led	to	nothing	,
线索	哪个	引领	到	没有什么	,

毫无意义的线索

[ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [sər'praɪz]

and	theories	which	had	nearly	exhausted	the	elements	which	surprise
和	理论	哪个	有	几乎	筋疲力尽的	这	元素	哪个	惊喜

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['dæz(ə)l] .

and	delight	and	dazzle	.
和	喜	和	炫	.

以及那些几乎穷尽了所有令人惊奇、愉悦和炫目的元素的理论。

[baɪ][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [aɪ] ['dʌbld] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] .

By	advice	of	the	inspector	I	doubled	the	reward	.
经过	建议	的	这	检查员	我	双倍	这	报酬	.

根据督察的建议，我将悬赏金额提高了一倍。

[fɔːr] [mɔːr] [dʌl] [deɪz] ['fɑːloʊd] .

Four	more	dull	days	followed	.
四	更多的	乏味的	天	随后	.

接下来的四天也十分沉闷。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [dɪ'tektɪv] — [ðə; ði] ['dʒə:nəlists]

Then	came	a	bitter	blow	to	the	poor	,	hard	-	working	detectives	—	the	journalists
然后	来了	一个	苦的	吹	到	这	贫穷的	,	难的	-	在职的	侦探	—	这	记者

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðer; ðər] ['θɪərɪz] ,

declined	to	print	their	theories	,
拒绝	到	打印	他们的	理论	,

随后，这些辛勤工作的侦探们又遭受了沉重打击——记者们拒绝刊登他们的推测。

[ænd; ənd] ['koʊldli] [sed] , “ [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [rest] .

and	coldly	said	,	“	Give	us	a	rest	.
和	冷冷地	说	,	“	给	我们	一个	休息	.

他冷冷地说：“让我们休息一下吧。”

” [tu:] [wi:ks] ['æftər] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

”	Two	weeks	after	the	elephant's	disappearance	I	raised	the	reward	to	seventy	-	five
”	二	周	后	这	大象的	消失	我	提高	这	报酬	到	七十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɜ-z] [əd'vaɪs] .

thousand	dollars	by	the	inspector's	advice	.
千	美元	经过	这	检查员的	建议	.

“大象失踪两周后，我根据督察的建议，将悬赏金额提高到七万五千美元。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] ,

It	was	a	great	sum	,
它	曾是	一个	伟大的	和	,

这是一笔巨款。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [hoʊl] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən] [lu:z] [maɪ]

but	I	felt	that	I	would	rather	sacrifice	my	whole	private	fortune	than	lose	my
但	我	毛毡	那	我	会	相当	牺牲	我的	所有的	私人的	财富	比	失去	我的

['kredɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['gʌvərnmənt] .

credit	with	my	government	.
信用	和	我的	政府	.

但我宁愿牺牲我的全部私人财产，也不愿失去政府的信任。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] , [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

Now	that	the	detectives	were	in	adversity	,	the	newspapers	turned	upon	them	,
现在	那	这	侦探	是	在	逆境	,	这	报纸	转向	之上	他们	,

现在侦探们陷入困境，报纸也开始攻击他们。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['stɪŋɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

and	began	to	fling	the	most	stinging	sarcasms	at	them	.
和	开始	到	一扔	这	最多	刺痛	讽刺	在	他们	.

然后开始对他们进行最尖刻的讽刺挖苦。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ,

This	gave	the	minstrels	an	idea	,
这	给予	这	吟游诗人	一个	主意	,

这给了吟游诗人一个主意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑ:n] [ðə; ði]

and	they	dressed	themselves	as	detectives	and	hunted	the	elephant	on	the
和	他们	穿着	他们自己	作为	侦探	和	猎杀	这	大象	在	这

[steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strævəgənt] [wei] .

stage	in	the	most	extravagant	way	.
阶段	在	这	最多	靡	方式	.

他们把自己装扮成侦探，以最夸张的方式在舞台上追捕大象。

[ðə; ði][ˌkærɪkə'tʊərɪsts] [meɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][spaɪ] -

The	caricaturists	made	pictures	of	detectives	scanning	the	country	with	spy	-
这	漫画家	制成	图片	的	侦探	扫描	这	国家	和	间谍	-

['glæsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

glasses	,	while	the	elephant	,
眼镜	,	尽管	这	大象	,

漫画家们画了侦探们用望远镜扫视全国的画面，而大象，

[æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , [stoʊl] ['æplz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

at	their	backs	,	stole	apples	out	of	their	pockets	.
在	他们的	背部	,	偷窃	苹果	出去	的	他们的	口袋	.

他们从背后偷走了他们口袋里的苹果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] — [juː; jʊ]

And	they	made	all	sorts	of	ridiculous	pictures	of	the	detective	badge	—	you
和	他们	制成	全部	排序	的	荒谬的	图片	的	这	侦探	徽章	—	你

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bædʒ] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['nɑːvəlz][noʊ] [daʊt] ,

have	seen	that	badge	printed	in	gold	on	the	back	of	detective	novels	no	doubt	,
有	已见	那	徽章	打印	在	金子	在	这	后退	的	侦探	小说	不	怀疑	,

他们画了各种各样滑稽可笑的侦探徽章图案——你肯定在侦探小说的封底见过用金色印刷的那个徽章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - ['sterɪŋ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd] , “ [wiː; wi] ['nevər] [sliːp] .

it	is	a	wide	-	staring	eye	,	with	the	legend	,	“	WE	NEVER	SLEEP	.
它	是	一个	宽的	-	凝视	眼睛	,	和	这	传奇	,	“	我们	绝不	睡觉	.

它是一只睁大的眼睛，上面写着：“我们永不睡觉。”

” [wen] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,

”	When	detectives	called	for	a	drink	,
”	什么时候	侦探	称为	为了	一个	喝	,

“当侦探们要喝点东西时，

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [fə'siːʃəs] ['bɑːrˌkiːpər] [ˌrezə'rektɪd] [æn; ən] [ˌɑːbsə'liːt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	would	-	be	facetious	barkeeper	resurrected	an	obsolete	form	of	expression
这	会	-	是	滑稽的	酒保	复活	一个	过时的	形式	的	表达

[ænd; ənd] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] ?

and	said	,	“	Will	you	have	an	eye	-	opener	?
和	说	,	“	将要	你	有	一个	眼睛	-	开球	?

这位想开玩笑的酒吧老板重新启用了一种过时的表达方式，说道：“要不要来杯醒酒饮料？”

” [ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

”	All	the	air	was	thick	with	sarcasms	.
”	全部	这	空气	曾是	厚的	和	讽刺	.

空气中弥漫着讽刺的气息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [muːvd] [kɑːm] , [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌnə'fektɪd] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

But	there	was	one	man	who	moved	calm	,	untouched	,	unaffected	,	through	it	all	.
但	那里	曾是	一	男人	WHO	已搬	冷静的	,	未受触碰	,	不受影响	,	通过	它	全部	.

但有一个人始终保持冷静，不为所动，毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] .

It	was	that	heart	of	oak	,	the	chief	inspector	.
它	曾是	那	心	的	橡木	,	这	首席	检查员	.

正是那颗橡木般的心，那位总督察。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [aɪ] ['nevər] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['kɑːnfɪdəns] ['nevər] ['weɪvəd] .

His	brave	eye	never	drooped	,	his	serene	confidence	never	wavered	.
他的	勇敢的	眼睛	绝不	下垂	,	他的	安详	信心	绝不	犹豫不决	.

他勇敢的目光从未黯淡，他沉稳的自信从未动摇。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] :

He	always	said	:
他	总是	说	:

他总是说：

“ [let] [ðem; ðəm] [reɪl] [ɑːn] ; [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [læst] .

“	Let	them	rail	on	;	he	laughs	best	who	laughs	last	.
“	让	他们	轨	在	;	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	.

“让他们继续骂吧；笑到最后的人才笑得最好。”

” [maɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

”	My	admiration	for	the	man	grew	into	a	species	of	worship	.
”	我的	钦佩	为了	这	男人	生长	进入	一个	物种	的	崇拜	.

“我对他的钦佩之情逐渐演变成了一种崇拜。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['ɔːlweɪz] .

I	was	at	his	side	always	.
我	曾是	在	他的	边	总是	.

我一直陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['deɪli]

His	office	had	become	an	unpleasant	place	to	me	,	and	now	became	daily
他的	办公室	有	变得	一个	令人不快的	地方	到	我	,	和	现在	成为	日常的

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] .

more	and	more	so	.
更多的	和	更多的	所以	.

他的办公室已经让我感到不愉快，而且这种不愉快与日俱增。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] — [æt; ət] [liːst] ,

Yet	if	he	could	endure	it	I	meant	to	do	so	also	—	at	least	,
然而	如果	他	可以	忍受	它	我	意思是	到	做	所以	还	—	在	至少	,

但是如果他能忍受，我也打算忍受——至少，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

as	long	as	I	could	.
作为	长的	作为	我	可以	.

只要我能做到。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] ['regjələrli] , [ænd; ənd] [steɪd] — [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌaʊt'saɪdər] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

So	I	came	regularly	,	and	stayed	—	the	only	outsider	who	seemed	to	be
所以	我	来了	经常	,	和	入住	—	这	仅有的	局外人	WHO	似乎	到	是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

capable	of	it	.
有能力的	的	它	.

所以我定期来这里，并且留了下来——似乎只有我这个外来者才能做到这一点。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

Everybody	wondered	how	I	could	;	and	often	it	seemed	to	me	that	I
大家	想知道	如何	我	可以	;	和	经常	它	似乎	到	我	那	我

[mʌst; məst] ['dezərt] ,

must	desert	,
必须	沙漠	,

每个人都好奇我是怎么做到的；而我常常觉得我必须逃离。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] ,

but	at	such	times	I	looked	into	that	calm	and	apparently	unconscious	face	,
但	在	这样的	时代	我	看起来	进入	那	冷静的	和	显然	无意识	脸	,

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [graʊnd] .

and	held	my	ground	.
和	握住	我的	地面	.

但每当这时，我看着那张平静而看似无意识的脸，便坚定地站在原地。

[ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] ['ɛləfənts] [ˌdɪsə'pɪrəns] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] , [wʌn]
About **three** **weeks** **after** **the** **elephant's** **disappearance** **I** **was** **about** **to** **say** **,** **one**
关于 三 周 后 这 大象的 消失 我 曾是 关于 到 说 , 一
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

大约在大象失踪三周后的一天早上，我正要开口说，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [maɪ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][rɪ'taɪər] ,
that **I** **should** **have** **to** **strike** **my** **colors** **and** **retire** **,**
那 我 应该 有 到 罢工 我的 颜色 和 退休 ,

难道我应该就此退役退休吗?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [su:'pɜ:rb][ænd; ənd]
when **the** **great** **detective** **arrested** **the** **thought** **by** **proposing** **one** **more** **superb** **and**
什么时候 这 伟大的 侦探 被捕 这 想法 经过 提议 一 更多的 高超 和
['mæstərli] [mu:v] .
masterly **move** **.**
精湛 移动 .

这时，这位伟大的侦探提出了一个更加精妙绝伦的妙招，彻底打消了这个念头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['kɑ:mprəmaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔbəz] .
This **was** **to** **compromise** **with** **the** **robbers** **.**
这 曾是 到 妥协 和 这 强盗 .

这是为了与劫匪达成妥协。

[ðə; ði] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪk'si:dɪd] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,
The **fertility** **of** **this** **man's** **invention** **exceeded** **anything** **I** **have** **ever** **seen** **,**
这 生育力 的 这 男人的 发明 超出 任何事物 我 有 曾经 已见 ,

这个人的发明创造的丰饶程度，超过了我以往所见过的任何事物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['faɪnɪst][maɪndz] .
and **I** **have** **had** **a** **wide** **intercourse** **with** **the** **world's** **finest** **minds** **.**
和 我 有 有 一个 宽的 交往 和 这 世界的 最好的 思想 .

我与世界上最杰出的头脑有过广泛的交流。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi][kʊd; kəd]['kɑ:mprəmaɪz][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
He **said** **he** **was** **confident** **he** **could** **compromise** **for** **one** **hundred** **thousand**
他 说 他 曾是 自信的 他 可以 妥协 为了 一 百 千
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
dollars **and** **recover** **the** **elephant** **.**
美元 和 恢复 这 大象 .

他说他有信心以十万美元的价格达成妥协，找回那头大象。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tə'geðər] ,
I **said** **I** **believed** **I** **could** **scrape** **the** **amount** **together** **,**
我 说 我 相信 我 可以 刮 这 数量 一起 ,

我说我相信我能凑齐这笔钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] ['feɪθfəli] ?
but **what** **would** **become** **of** **the** **poor** **detectives** **who** **had** **worked** **so** **faithfully** **?**
但 什么 会 变得 的 这 贫穷的 侦探 WHO 有 工作 所以 忠实 ?

但是那些兢兢业业工作的可怜侦探们该怎么办呢?

[hi:; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

“ [ɪn] ['kɔmprəmaiziz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] [hæf] .
“ **In** **compromises** **they** **always** **get** **half** **.**
“ 在 妥协 他们 总是 得到 一半 .

“在妥协中，他们总是能得到一半。”

" [ðɪs] [rɪ'muːvd] [maɪ]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" **This** **removed** **my** **only** **objection** **.**
" 这 已移除 我的 仅有的 异议 .

"这消除了我唯一的异议。"

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [roʊt] [tuː] [noʊts] , [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] :
So **the** **inspector** **wrote** **two** **notes** **,** **in** **this** **form** **:**
所以 这 检查员 写道 二 笔记 , 在 这 形式 :

于是，检查员写了两份记录，格式如下：

[dɪr] ['mædəm] , — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ([ænd; ənd]
DEAR **MADAM** **,** **—** **Your** **husband** **can** **make** **a** **large** **sum** **of** **money** **(** **and**
亲爱的 女士 , — 你的 丈夫 能 制作 一个 大的 和 的 钱 (和
[biː; bi]
be
是

亲爱的女士：——您的丈夫可以赚到一大笔钱（而且

[ɪn'taɪərli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː]) [baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] , [ə'pɔɪntmənt]
entirely **protected** **from** **the** **law** **)** **by** **making** **an** **immediate** **,** **appointment**
完全 受保护 从 这 法律) 经过 制作 一个 即时 , 预约

通过立即预约，即可完全免受法律约束。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [tʃiːf] [blʌnt] .
with **me** **.** **Chief** **BLUNT** **.**
和 我 . 首席 钝 .

跟我一起。布朗特警长。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'pjuːtɪd] [waɪf] "
He **sent** **one** **of** **these** **by** **his** **confidential** **messenger** **to** **the** **"** **reputed** **wife** **"**
他 发送 一 的 这些 经过 他的 机密的 信使 到 这 " 知名 妻子 "
[ʌv; əv] [brɪk] ['dʌfi] ,
of **Brick** **Duffy** **,**
的 砖 达菲 ,

他通过自己的密使将其中一份文件送给了布里克·达菲的"传闻妻子"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] [waɪf][ʌv; əv] [red] [mək'fædən] .
and **the** **other** **to** **the** **reputed** **wife** **of** **Red** **McFadden** **.**
和 这 其他 到 这 知名 妻子 的 红色的 麦克法登 .

另一封则寄给了据称是雷德·麦克法登的妻子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] [ðiːz] [ə'fensɪv] ['ænsər] [keɪm] :
Within **the** **hour** **these** **offensive** **answers** **came** **:**
之内 这 小时 这些 进攻 答案 来了 :

不到一个小时，这些带有攻击性的回复就出现了：

[jiː; ji] [fuːl] : [brɪk] [bɪn] [ˌdiː'iː'diː][ˌtuː'tuː] [jɪər] .
YE **OWLD** **FOOL** **:** **brick** **McDuffys** **bin** **ded** **2** **yere** **.**
耶 猫头鹰 傻子 : 砖 麦克达菲 垃圾桶 已故 2 年份 .

你这只老傻瓜：砖头麦克达菲已经死了2年了。

['brɪdʒɪt] [mə'hoʊni] .
BRIDGET **MAHONEY** **.**
布里奇特 马奥尼 .

布里奇特·马奥尼。

[tʃiːf] [bæt] , — [red] [mək'fædən] [ɪz] [hʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] - [mʌnθ] .
CHIEF **BAT** **,** **—** **Red** **McFadden** **is** **hung** **and** **in** **heving** **18** **month** **.**
首席 蝙蝠 , — 红色的 麦克法登 是 悬挂 和 在 赫文 - 月 .

首席蝙蝠侠——雷德·麦克法登被绞死，正在服刑18个月。

['eni] [æs]
Any **Ass**
任何 屁股

任何屁股

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [noʊ] [ðæt] .
but **a** **detective** **know** **that** **.**
但 一个 侦探 知道 那 .

但侦探们都知道这一点。

['meri] - .
MARY **O'HOOLIGAN** **.**
玛丽 - .

玛丽·奥胡利根。

“ [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðiːz] [fækts] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ;
“ **I** **had** **long** **suspected** **these** **facts** **,** **”** **said** **the** **inspector** **;**
“ 我 有 长的 怀疑 这些 事实 , ” 说 这 检查员 ;

“我早就怀疑这些事实了，”督察说；

“ [ðɪs] ['testɪmoʊni] [pruːvz] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ]['ɪnstɪŋkt] .
“ **this** **testimony** **proves** **the** **unerring** **accuracy** **of** **my** **instinct** **.**
“ 这 见证 证明 这 毫无错误 准确性 的 我的 本能 .

“这份证词证明了我直觉的准确性。”

” [ðə; ði]['moʊmənt][wʌn] ['riːsɔːrs] [feɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
” **The** **moment** **one** **resource** **failed** **him** **he** **was** **ready** **with** **another** **.**
” 这 片刻 一 资源 失败的 他 他 曾是 准备好 和 其他 .

“当一种资源无法满足他的需求时，他立刻就能找到另一种资源。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd][aɪ] [kept]
He **immediately** **wrote** **an** **advertisement** **for** **the** **morning** **papers** **,** **and** **I** **kept**
他 立即地 写道 一个 广告 为了 这 早晨 文件 , 和 我 保留
[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
a **copy** **of** **it** **:**
一个 复制 的 它 :

他立即为晨报撰写了一份广告，我保留了一份副本：

[ə; eɪ] . — - . - [en] . - — fz328wmlg .
A **.** **—** **xwblv** **.** **242** **N** **.** **Tjnd** **—** **fz328wmlg** **.**
一个 . — - . - N . - — fz328wmlg .

A.—xwblv.242 N. Tjnd—fz328wmlg。

- , — ; 2m !
Ozpo **,** **—** **;** **2m** **!**
- , — ; 2m !

Ozpo，—；2米！

- .
ogw **.**
- .

ogw。

[mʌm]
Mum
妈妈

妈妈

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]

He	said	that	if	the	thief	was	alive	this	would	bring	him	to	the	usual
他	说	那	如果	这	贼	曾是	活	这	会	带来	他	到	这	通常

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

他说，如果窃贼还活着，这就会把他带到惯常的会面地点。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪr] [ɔːl]

He	further	explained	that	the	usual	rendezvous	was	a	place	where	all
他	更远	解释	那	这	通常	会合	曾是	一个	地方	在哪里	全部

['bɪznəs] [ə'ferz] [bɪ'twiːn] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] .

business	affairs	between	detectives	and	criminals	were	conducted	.
商业	事务	之间	侦探	和	罪犯	是	实施	.

他进一步解释说，通常的会面地点是侦探和罪犯之间进行所有业务往来的地方。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [twelv] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

This	meeting	would	take	place	at	twelve	the	next	night	.
这	会议	会	拿	地方	在	十二	这	下一个	夜晚	.

会议将于次日晚十二点举行。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

We	could	do	nothing	till	then	,	and	I	lost	no	time	in	getting	out	of	the
我们	可以	做	没有什么	直到	然后	,	和	我	丢失的	不	时间	在	获得	出去	的	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

在此之前我们什么也做不了，我立即离开了办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	was	grateful	indeed	for	the	privilege	.
和	曾是	感激的	的确	为了	这	特权	.

我对此深表感激。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [brɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][bæŋk] - [noʊts]

At	eleven	the	next	night	I	brought	one	hundred	thousand	dollars	in	bank	-	notes
在	十一	这	下一个	夜晚	我	带来	一	百	千	美元	在	银行	-	笔记

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hændz] ,

and	put	them	into	the	chief's	hands	,
和	放	他们	进入	这	酋长的	双手	,

第二天晚上十一点，我带着十万美元的钞票交给了局长。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [ʌn'dimd]

and	shortly	afterward	he	took	his	leave	,	with	the	brave	old	undimmed
和	不久	之后	他	采取	他的	离开	,	和	这	勇敢的	老的	未变暗

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

confidence	in	his	eye	.
信心	在	他的	眼睛	.

不久之后，他便告辞了，眼中依然闪烁着勇敢而坚定的自信。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]['aʊər] ['drægd] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ; [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['welkəm]

An	almost	intolerable	hour	dragged	to	a	close	;	then	I	heard	his	welcome
一个	几乎	无法容忍	小时	拖拽	到	一个	关闭	;	然后	我	听到	他的	欢迎

[tred] ,

tread	,
踏	,

一个几乎令人难以忍受的时间终于过去了；然后我听到了他令人欣喜的脚步声。

[ænd; ənd][roʊz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	rose	gasping	and	tottered	to	meet	him	.
和	玫瑰	喘息	和	摇摇晃晃	到	见面	他	.

罗斯气喘吁吁地踉跄着走向他。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] !
How his fine eyes flamed with triumph !
如何 他的 美好的 眼睛 火焰 和 胜利 !

他那双明亮的眼睛里闪烁着胜利的光芒!

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [wiːv] ['kɔmprəmaizd] !
“ We've compromised !
“ 我们已经 受损 !

“我们妥协了!”

[ðə; ði]['dʒəʊkəz] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
The jokers will sing a different tune to - morrow !
这 小丑 将要 唱歌 一个 不同的 调 到 - 明天 !

明天这些小丑就会唱起不同的歌了!

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
Follow me !
跟随 我 !

跟我来!

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] ['vɔːltɪd] ['beɪsmənt]
” He took a lighted candle and strode down into the vast vaulted basement
” 他 采取 一个 照明 蜡烛 和 大步走 向下 进入 这 广阔的 拱形 地下室
[wer] ['sɪksti] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] [slept] ,
where sixty detectives always slept ,
在哪里 六十 侦探 总是 睡着了 ,

他拿着点燃的蜡烛，大步走进巨大的拱形地下室，那里常年睡着六十名侦探。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [skɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði][taɪm] .
and where a score were now playing cards to while the time .
和 在哪里 一个 分数 是 现在 玩耍 牌 到 尽管 这 时间 .

当时有一群人正在玩牌消磨时间。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] .
I followed close after him .
我 随后 关闭 后 他 .

我紧随其后。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [rɪ'moʊt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
He walked swiftly down to the dim remote end of the place ,
他 步行 迅速地 向下 到 这 暗淡 偏僻的 结尾 的 这 地方 ,

他快步走到昏暗偏僻的角落,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and just as I succumbed to the pangs of suffocation and was
和 只是 作为 我 屈服了 到 这 疼痛 的 窒息 和 曾是
[swuːnɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]
swooning away he stumbled and fell over the outlying members of a mighty
晕倒 离开 他 踉跄 和 跌倒 超过 这 边远 成员 的 一个 强大的
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

正当我被窒息的剧痛折磨得昏厥过去时，他绊倒了，摔倒在一座巨大物体的外围构件上。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] :
and I heard him exclaim as he went down :
和 我 听到 他 惊叹 作为 他 去 向下 :

我听到他边往下掉边喊道:

“ ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz]['vɪndɪˌkeɪtid] .

“	Our	noble	profession	is	vindicated	.
”	我们的	高贵	职业	是	证明无罪	.

“我们崇高的职业得到了证明。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['elɪfənt] !

Here	is	your	elephant	!
这里	是	你的	大象	!

你的大象来了！

” [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] .

”	I	was	carried	to	the	office	above	and	restored	with	carbolic	acid	.
”	我	曾是	携带	到	这	办公室	多于	和	恢复	和	石炭酸	酸	.

“我被抬到楼上的办公室，用石炭酸进行了治疗。”

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [swɔːmd] [ɪn] ,

The	whole	detective	force	swarmed	in	,
这	所有的	侦探	力量	蜂拥而至	在	,

整个侦探队伍蜂拥而入。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [in'sjuːd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər]

and	such	another	season	of	triumphant	rejoicing	ensued	as	I	had	never
和	这样的	其他	季节	的	凯	欢欣鼓舞	随后	作为	我	有	绝不

['witnist] [bɪ'fɔːr] .

witnessed	before	.
目击者	前	.

于是，又一个充满胜利喜悦的季节到来了，这是我以前从未见过的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , ['bæskəts][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [toʊst] [wɜːr; wər]

The	reporters	were	called	,	baskets	of	champagne	were	opened	,	toasts	were
这	记者	是	称为	,	篮子	的	香槟酒	是	打开	,	祝酒	是

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

记者们被叫来，香槟酒篮被打开，人们举杯祝酒。

[ðə; ði] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

the	handshakings	and	congratulations	were	continuous	and	enthusiastic	.
这	握手	和	恭喜！	是	连续的	和	热情的	.

握手和祝贺的场面络绎不绝，气氛热烈。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

Naturally	the	chief	was	the	hero	of	the	hour	,
自然	这	首席	曾是	这	英雄	的	这	小时	,

自然而然，酋长成了当之无愧的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]

and	his	happiness	was	so	complete	and	had	been	so	patiently	and
和	他的	幸福	曾是	所以	完全的	和	有	到过	所以	耐心	和

['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] ['breɪvli] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

worthily	and	bravely	won	that	it	made	me	happy	to	see	it	,
值得地	和	勇敢地	韩元	那	它	制成	我	快乐的	到	看	它	,

他的幸福是如此圆满，如此耐心、如此值得、如此勇敢地赢得，看到他如此幸福，我也感到很开心。

[ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['begər] , [maɪ] ['praɪsləs] [tʃɑːrdʒ] [ded] ,

though	I	stood	there	a	homeless	beggar	,	my	priceless	charge	dead	,
尽管	我	站立	那里	一个	无家可归者	乞丐	,	我的	无价	收费	死的	,

虽然我当时像个无家可归的乞丐一样站在那里，而我无比珍贵的宝贝却死了，

[ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['kʌntri:z] ['sɜ:rvɪs] [lɔ:st][tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [wʌt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]
and 和 **my** 我的 **position** 位置 **in** 在 **my** 我的 **country's** 该国的 **service** 服务 **lost** 丢失的 **to** 到 **me** 我 **through** 通过 **what** 什么 **would** 会 **always** 总是
[si:m] [maɪ] ['feɪtəli] ['kerləs] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [trʌst] .
seem 似乎 **my** 我的 **fatally** 致命的 **careless** 粗心 **execution** 执行 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **trust** 相信 **.** .

我因一时疏忽大意，辜负了国家的信任，失去了在国家服役的职位。

['meni] [æn; ən] ['eləkwənt] [aɪ] ['testifaid] [ɪts] [di:p] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] ['meni]
Many 许多 **an** 一个 **eloquent** 雄辩 **eye** 眼睛 **testified** 作证 **its** 它是 **deep** 深的 **admiration** 钦佩 **for** 为了 **the** 这 **chief** 首席 **,** , **and** 和 **many** 许多
[ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [vɔɪs] ['mɜ˞:mɜ˞d] ,
a 一个 **detective's** 侦探的 **voice** 嗓音 **murmured** 低声说道 **,** ,

许多能言善辩的人都表达了对局长的深深钦佩，许多侦探也低声说道：

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ; ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klu:] ,
“ “ **Look** 看 **at** 在 **him** 他 **—** — **just** 只是 **the** 这 **king** 国王 **of** 的 **the** 这 **profession** 职业 **;** ; **only** 仅有的 **give** 给 **him** 他 **a** 一个 **clue** 线索 **,** ,

“瞧瞧他——简直就是这行的王者；只要给他一点线索，

[its] [ɔ:l][hi:; hi]['wɒnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [hɪd] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt][faɪnd] .
it's 它是 **all** 全部 **he** 他 **wants** 想要 **,** , **and** 和 **there** 那里 **ain't** 不是 **anything** 任何事物 **hid** 隐藏 **that** 那 **he** 他 **can't** 不能 **find** 寻找 **.** .

这就是他想要的一切，没有什么是他找不到的。

” [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪfti]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] [meɪd] [greɪt] ['pleʒər] ;
” ” **The** 这 **dividing** 分割 **of** 的 **the** 这 **fifty** 五十 **thousand** 千 **dollars** 美元 **made** 制成 **great** 伟大的 **pleasure** 乐趣 **;** ;

“分这五万美元让人非常高兴；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃi:f] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [waɪl] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn]
when 什么时候 **it** 它 **was** 曾是 **finished** 完成的 **the** 这 **chief** 首席 **made** 制成 **a** 一个 **little** 小的 **speech** 演讲 **while** 尽管 **he** 他 **put** 放 **his** 他的 **share** 分享 **in** 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his 他的 **pocket** 口袋 **,** ,

事情结束后，酋长一边把自己的那份放进口袋，一边发表了一小段讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , “ [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r]
in 在 **which** 哪个 **he** 他 **said** 说 **,** , “ **Enjoy** 享受 **it** 它 **,** , **boys** 男孩们 **,** , **for** 为了 **you've** 你已经 **earned** 获得 **it** 它 **;** ; **and** 和 **,** , **more** 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than 比 **that** 那 **,** ,

他在讲话中说道：“孩子们，好好享受吧，这是你们应得的；而且，不仅如此，

[ju:v] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [prə'feʃ(ə)n] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] .
you've 你已经 **earned** 获得 **for** 为了 **the** 这 **detective** 侦探 **profession** 职业 **undying** 不朽 **fame** 名声 **.** .

你为侦探职业赢得了永垂不朽的声誉。

” [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [ri:d] :
” ” **A** 一个 **telegram** 电报 **arrived** 到达的 **,** , **which** 哪个 **read** 读 **:** :

“一份电报送达，内容如下：

[mən'roʊ] , ['mɪtʃ] . , - [pi:] . [em] .
MONROE 门罗 **,** , **MICH** 密歇根州 **.** . **,** , **10** - **P** P **.** . **M** M **.** .

密歇根州门罗市，晚上10点

[fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [strʌk] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['oʊvər] [θriː] [wiːks] .

First	time	I've	struck	a	telegraph	office	in	over	three	weeks	.
第一的	时间	我已经	击	一个	电报	办公室	在	超过	三	周	.

这是我三周多以来第一次敲响电报局的大门。

[hæv; həv]

Have
有

有

['fɑːloʊd] [ðoʊz] [fuːt'prints] , ['hɔːrsbæk] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

followed	those	footprints	,	horseback	,	through	the	woods	,	a	thousand
随后	那些	脚印	,	马背	,	通过	这	树林	,	一个	千

循着那些脚印，骑马穿过树林，一千

[maɪlz] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['freʃər] ['evri] [deɪ] .

miles	to	here	,	and	they	get	stronger	and	bigger	and	fresher	every	day	.
英里	到	这里	,	和	他们	得到	更强	和	大	和	更清新	每一个	天	.

走了很远的路，它们每天都变得更强壮、更大、更新鲜。

[dəunt] ['wɜːri] - [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wiːk] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Don't	worry	-	inside	of	another	week	I'll	have	the	elephant	.
不	担心	-	里面	的	其他	星期	患病的	有	这	大象	.

别担心，再过一周我就能把大象弄到手了。

[ðɪs] [ɪz] [ded]

This	is	dead
这	是	死的

已死

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

当然。

['dɑːrli] , [dɪ'tektɪv] .

DARLEY	,	Detective	.
达利	,	侦探	.

达利，侦探。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] “ ['dɑːrli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [maɪndz] [ɑːn] [ðə; ði]

The	chief	ordered	three	cheers	for	“	Darley	,	one	of	the	finest	minds	on	the
这	首席	订购	三	干杯	为了	“	达利	,	一	的	这	最好的	思想	在	这

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

局长命令大家为“达利——警队中最优秀的头脑之一”欢呼三声。

” [ænd; ənd] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

”	and	then	commanded	that	he	be	telegraphed	to	come	home	and	receive
”	和	然后	命令	那	他	是	电报	到	来	家	和	收到

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

his	share	of	the	reward	.
他的	分享	的	这	报酬	.

然后命令派人发电报通知他回家领取他应得的那份赏金。

[soʊ] ['endɪd] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['elɪfənt] .

So	ended	that	marvelous	episode	of	the	stolen	elephant	.
所以	结束	那	奇妙	插曲	的	这	被盗	大象	.

就这样，这桩关于被盗大象的精彩故事结束了。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

The	newspapers	were	pleasant	with	praises	once	more	,	the	next	day	,	with	one
这	报纸	是	令人愉快的	和	赞扬	一次	更多的	,	这	下一个	天	,	和	一

[kən'temptəbl] [ɪk'sepʃn] .

contemptible	exception	.
可鄙	例外	.

第二天，报纸上又开始充斥着赞扬之词，只有一个令人不齿的例外。

[ðɪs] [ʃi:t] [sed] , “ [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] !

This	sheet	said	,	“	Great	is	the	detective	!
这	床单	说	,	“	伟大的	是	这	侦探	!

这张纸上写着：“伟大的侦探！”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌmɪs'leɪd] ['elɪfənt] [hi:; hi]

He	may	be	a	little	slow	in	finding	a	little	thing	like	a	mislaid	elephant	he
他	可能	是	一个	小的	慢的	在	寻找	一个	小的	事物	喜欢	一个	遗失	大象	他

[meɪ] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔtiŋ] ['kɑ:rkəs] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər] [θri:]

may	hunt	him	all	day	and	sleep	with	his	rotting	carcass	all	night	for	three
可能	打猎	他	全部	天	和	睡觉	和	他的	腐烂	尸体	全部	夜晚	为了	三

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

他可能找东西有点慢，比如一头走失的大象，他可能整天都在寻找，晚上则要抱着它腐烂的尸体睡上三个星期。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˌmɪs'leɪd][hɪm; ɪm]

but	he	will	find	him	at	last	if	he	can	get	the	man	who	mislaid	him
但	他	将要	寻找	他	在	最后的	如果	他	能	得到	这	男人	WHO	遗失	他

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] !

to	show	him	the	place	!
到	展示	他	这	地方	!

但他最终一定会找到他，只要他能让那个弄丢他的人带他去那个地方！

” [pʊr] [hə'sɑ:n] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə][ˌem 'i:] [fər'evər] .

”	Poor	Hassan	was	lost	to	me	forever	.
”	贫穷的	哈桑	曾是	丢失的	到	我	永远	.

“可怜的哈桑，我永远失去了他。”

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪtəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [krept] [tu:; tə] [ðæt]

The	cannonshots	had	wounded	him	fatally	,	he	had	crept	to	that
这	-	有	受伤	他	致命的	,	他	有	悄悄地爬	到	那

[ʌn'frendli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,

unfriendly	place	in	the	fog	,
不友好	地方	在	这	多雾路段	,

炮弹击中了他，他身负重伤，在浓雾中悄悄潜入了那个危险的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][ɪn]['kɑ:nstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]

and	there	,	surrounded	by	his	enemies	and	in	constant	danger	of	detection
和	那里	,	包围	经过	他的	敌人	和	在	持续的	危险	的	检测

,

,

,

在那里，他被敌人包围，时刻面临被发现的危险，

[hi:; hi][hæd; həd]['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tɪl] [deθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] .

he	had	wasted	away	with	hunger	and	suffering	till	death	gave	him	peace	.
他	有	浪费	离开	和	饥饿	和	痛苦	直到	死亡	给予	他	和平	.

他饱受饥饿和痛苦的折磨，最终死去，获得了安宁。

[ðə; ði]['kɑ:mprəmaɪz][kɔ:st][ˌem 'i:][wʌn]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ; [maɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪk'spensɪz]

The	compromise	cost	me	one	hundred	thousand	dollars	;	my	detective	expenses
这	妥协	成本	我	一	百	千	美元	;	我的	侦探	开支

[wɜ:r; wər]['fɔ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [mɔ:r] ;

were	forty	-	two	thousand	dollars	more	;
是	四十	-	二	千	美元	更多的	;

这项妥协让我损失了十万美元；我的侦查费用又增加了四万两千美元；

[aɪ]['nevər] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'gen] ['ʌndər][maɪ] ['gʌvərnmənt] ;

I	never	applied	for	a	place	again	under	my	government	;
我	绝不	应用	为了	一个	地方	再次	在下面	我的	政府	;

在我的政府执政期间，我再也没有申请过任何职位；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɑ:ndərər][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	am	a	ruined	man	and	a	wanderer	in	the	earth	,	but	my	admiration
我	是	一个	毁坏	男人	和	一个	流浪者	在	这	地球	,	但	我的	钦佩

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] ,

for	that	man	,
为了	那	男人	,

我是一个潦倒的人，一个在世间漂泊的流浪者，但我对那个人的敬佩之情，

[hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [prə'du:st] ,

whom	I	believe	to	be	the	greatest	detective	the	world	has	ever	produced	,
谁	我	相信	到	是	这	最	侦探	这	世界	有	曾经	生产	,

我认为他是世界上有史以来最伟大的侦探。

[rɪ'meɪnz] [ʌn'dimd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [soʊ] [rɪ'meɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][end] .

remains	undimmed	to	this	day	,	and	will	so	remain	unto	the	end	.
遗迹	未变暗	到	这	天	,	和	将要	所以	保持	到	这	结尾	.

至今依然光彩夺目，并将一直如此，直到永远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神